

NAGORE LAÍN, Francho: "A composizi3n en aragon3s seguntes o testimonio d'as denominazi3ns populares d'a chen d'os lugars", *Luenga & fablas*, 20 (2016), pp. 37-70.

A composizi3n en aragon3s seguntes o testimonio d'as denominazi3ns populares d'a chen d'os lugars

Francho NAGORE LAÍN
(Universidad de Zaragoza)

Resumen: As denominazi3ns populares d'a chen d'os lugars de l'Alto Aragón (e d'Arag3n en cheneral) son en muitos casos descriptibas e de gran poder d'ebocazi3n, tanto por l'azi3n que reflexan, como por a suya sonoridá, e en bel caso por a suya rima con o toponimo a que fan referenzia. Muias d'as denominazi3ns son palabras compuestas en aragon3s: creyemos que ye intresán fer una relazi3n e un anális d'istas como contrebuzi3n á o estudio d'a formazi3n de palabras en aragon3s, en concreto d'os prozedimientos de composizi3n. Ta fer o treballlo rancamos d'o corpus que replega Andolz (1992: 633-641; 1996). Consideramos solamén a composizi3n, no pas a deribazi3n. Nos limitamos prenzipalmén á os lugars de l'Alto Aragón, ye dizir, d'o territorio propio de l'aragon3s; con tot e con ixo, aprobeitamos tamién bellas formazi3ns intresans que se rechistran en lugars de territorios de fabla catalana u de territorios d'Arag3n d'o zentro e d'o sur, castellanizatos fa tiempos.

Parolas clau: aragon3s, formazi3n de parolas, composizi3n, apodos, Alto Aragón.

La composizi3n en aragon3s según el testimonio de las denominaciones populares de la gente de los pueblos.

Resumen: Las denominaciones populares de la gente de los pueblos del Alto Aragón (y de Aragón en general) son en muchos casos descriptivas y de gran poder de evocaci3n. Muchas de ellas son palabras compuestas en aragon3s. En este trabajo las recopilamos y analizamos, como contribuci3n al estudio de la formaci3n de palabras en aragon3s, en concreto de los procedimientos de composizi3n.

Palabras clave: aragon3s, formaci3n de palabras, composizi3n, apodos, Alto Aragón.

Composition in Aragonese language according to the testimony of the popular denominations of the local people.

Abstract: The popular denominations of the village people of the Upper Aragón (and of Aragón in general) are, in many cases, descriptive and of great evocation power. Many of them are compound words in Aragonese. In this work we collect and analyze them, as contribution to the study of words formation in Aragonese, in particular of the composition procedures.

Key words: Aragonese language, words formation, composition, nicknames, Upper Aragón.

Introduzi3n

En o prozeso de formazi3n de palabras compuestas, que se gosa clamar composizi3n, s'achuntan dos palabras e en forman una nueva con sentito unico. Como siñala Varela (2009: 73), "unimos dos o más lexemas para formar una nueva palabra con sentido único y constante". Ya muito antis eba definito a composizi3n de forma prezisa e breu Alemany (1920: 152): "La composizi3n reúne dos o más palabras en una sola, como *casatienda*, de *casa* + *tienda*; *quitasol*, de *quitar* + *sol*." O nuevo sinificán, que se gosa escribir chunto, establexe un bincolo con una nueva sinificazi3n

e por tanto o conchunto tien capacidá de desinazi3n por a suya referenzia á un nuebo conzeuto. Por atro costato, os elementos que integran o compuesto son inseparables e respetan un orden fixo, “que ha quedado fosilizado al hacerse el compuesto una palabra unitaria” (Varela, 2009: 75). Como señalaba Alemany (1920: 152):

“Dos condiciones se requieren para la formaci3n del vocablo compuesto, una l3gica y otra gráfica. En virtud de la primera se funden en la mente dos ideas, para designar una nueva; y en virtud de la segunda, se juntan en la escritura las voces que designan dichas ideas.”

Asinas, por exemplo, *pasaclaus*, malas que s’ha produzito a suya formazi3n, e se refina como tal unidá lesica, ya no ye, como yera d’antes, un berbo conchugato en pres3n (*pasa*, d’o berbo *pasar*) m3s un sustantibo en plural (*claus*), sino que agora ye un sustantibo en singular con sinificazi3n espezfica que fa referenzia á un conzeuto nuebo (una ferramienta que, efeutibam3n, sirbe ta pasar os claus, que en castellano se clama ‘barrena’).

Igual ocurre con os apodos u denominazi3ns populars d’as chens d’os lugars. Asinas, por exemplo, *furtasantos*, que ye a denominazi3n d’a chen de Xabierrelatre, ya no ye solo que a suma d’a desinazi3n referenzial d’o berbo *furtar* e d’o sustantibo plural *santos*; no, agora, a nueba unidá lesica, aunque ye formata por a suma d’ixas dos palabras, fa referenzia a ra chen de Xabierrelatre. Por tanto, bi ha una desinazi3n referenzial nueba. Aunque ye de dar que as palabras no pueden amagar o suyo orichen e i queda tami3n a connotazi3n d’o que sinificaban as palabras que dentroron a formar parti d’a combinazi3n. Por tanto, a nueba palabra tien agora una sinificazi3n claram3n denotativa (*furtasantos* ye ‘a chen de Xabierrelatre’), si bien conserba por debaxo una connotazi3n que promana d’a sinificazi3n d’as dos palabras primitivas (*furtar* e *santos*). D’ast3 a gran capacidá d’ebocazi3n que poseye ista mena de denominazi3ns populars, que resultan asabelo d’espresibas. Por atro costato, ilustran bien o prozeso de formazi3n de palabras nuebas en aragon3s, por meyo d’o prozedimiento concreto d’a composizi3n, por o que creyemos que merexe a pena d’estudiar-las en conchunto e estrayer-ne bellas conclusions.

En cuanto a ra metodoloch3a: a) en primer puesto femos una lista d’as denominazi3ns populars d’a chen d’os lugars de l’Alto Aragón en as que bi ha bella mena de composizi3n; b) en segundo puesto femos un an3l3s d’as denominazi3ns, clasificando-las seguntes a mena de composizi3n; c) en zagueras, estrayemos conclusions, que creyemos que podr3n fer onra ta acotraziar neolochismos seguntes os prozedimientos internos d’a luenga aragonesa.

Replega de materials

En l’ap3ndiz que leba por tetulo “Apodos de los pueblos”, que se puede beyer en o *Diccionario aragon3s*, Andolz (1992: 633-641) replega apodos que se refieren a ra chen de 748 lugars d’Arag3n, d’os cuals creyemos, en primeras, que presentan bella mena de composizi3n 112.

O repaso sistematico d’atra obra, *M3s humor aragon3s* (Andolz, 1996), nos premite fer atra cullita, en a que trobamos belunos que no yeran en a lista anterior.¹

¹ Tami3n nos premite fer un concaramiento entre as dos listas ta confirmar bellas denominazi3ns e ta albertir –e por tanto correchir– bellas errors.

En ista obra, que más bien, á despeito d'o tetulo, ye una replega sistematica de "Ditos, motes e refrans d'os lugars d'Aragón" (iste podeba estar o suyo tetulo), Andolz repasa 1312 lugars d'Aragón, cuasi o dople que en o suyo *Diccionario aragonés*. Por tanto, i mete muitos más lugars, belunos chicorrans u albandonatos, que no bi yeran en l'atra obra. De toz os lugars no troba mote u denominación d'a chen, pero en conchunto aquí trobamos muitas más denominacions. En total son 191 as que presentan composición.

Joaquín Costa en "Dictados tópicos (dictorios, elogios, etc.) del Alto Aragón" [1883] (2010: 47-65) ya feba menzió de buena cosa de motes d'a chen d'os lugars. Repasando ixos testos populares trobamos en total 40 motes compuestos,² cuasi toz os cuals ya los eba tenito en cuenta Andolz (1992, 1996), fueras de zinco. Son istos: *buenos mozos* (Alcalá de Gurrea, Lopiñén, Almudébar), *gazoperas* (Linars de Marcuello; Andolz, 1996: 269 da *cachapos*), *malas cabezas* (Monzón; Andolz l'acumula á Alquezra), *malas lenguas* (Castiello de Chaca), *malos vinos* (Ontiñena). Os que tienen en Costa bella bariación en relación á Andolz son seis: *anda la rueda* (Yéqueda; Andolz da *andan la rueda*), *bufanapos* (Mediano; Andolz da *bufanabos*), *carne-crabas* (Ayerbe; Andolz da *carnicrabas*), *escañacholas* (Morillo de Tou; Andolz da *escanacholas*), *mal peinadas* (Buyelgas; Andolz da *mal peinaus*, en masculino), *sucarracristos* (Bierge; Andolz da *socarracristos*). Nos parixen sinificatibas as bariacions, muito espezialmén *bufanapos* e *sucarracristos*, que nos amuestran barians foneticas más chenuinas.

D'os motes que replega Andolz en 1992 son toz en o libro suyo de 1996, fueras d'uno: *pararrayos* (Baíl).

Entrecruzando os motes que aporta Andolz (1992, 1996) e os que aporta Costa ([1883] 2010), achuntando as coincidencias, tenemos o conchunto total de do rancamos ta fer l'anális (entre parentesis metemos o lugar á o que se refieren; cuasi toz son d'a probinzia de Uesca; os que no, leban una T = Teruel u una Z = Zaragoza).³ Ista ye a lista con a que treballamos:⁴

aguaitamatas (Billanobilla, en a bal d'a Garzipollera) (Costa [1883], 2010: 61). Andolz (1996: 453) da *aguaitamates*, pero ye platero que se trata d'una error por *aguaitamatas*.

2 Incluyindo-be tanto os compuestos propios como os compuestos improprios u sintagmaticos.

3 En o *Diccionario Aragonés* d'Andolz (1992) tamién se rechistran os motes d'a chen d'os lugars en o puesto correspondiénd, por orden alfabetico, en o propio dizionario. En bel caso ocurre que beluno que se rechistra en o dizionario no sale dimpués en a lista de dezaga. Nusatros nos guiamos más que más por a lista de dezaga, ya que buscar os motes, uno á uno, entre 40.000 dentradas fuese estato como buscar bellas agullas en un pallar. Con tot e con ixo, si trobamos casualmén en o dizionario beluno que siga compuesto, lo i metemos tamién en a lista nuestra. Ye o caso, por exemplo, de *saltamatas* (Berí).

4 As referenzias sueltas que trobamos en bels articlos u libros no fan que confirmar as que ya conoxemos por Andolz e Costa, pero no adiben cuasi denguna nueba en o que respeta á os compuestos. Se puede beyer á o respetuibe, entre otros treballos: Cortés (1994), Dieste (2000 e 2002-2004), Ferrando (1982), Gil (2001), Guerrero (2008), Guillén (1985-1986), Lafuente (1989), Nicolau (1980), Noguero (1983), etc. Os pocos compuestos nuevos que i trobamos, los incorporamos a ra nuestra relación. A lista más ampla ye a que, con o tetulo de "Motes de los pueblos", se publica en Gil (2001: 91-118), pero ye -aunque no se i diz- una copia d'Andolz (1992: 635-641), arrastrando bellas erratas, como *rapsycochetas* por *rapicochetas* (Campo); *beñazeros* por *peñazeros* (Lúsera), *faltafabas* por *fartafabas* (Sos del Rey Católico); produzindo bellas erratas nuevas, como *micha ratas* por *mincha ratas*; e olvidando de copiar bellas ringleras, como "Alquézar, malas cabezas" u "Nachá, cagarramals". Tamién i mete bels lugars que no existen, como *Iñosa* (que ye una errata en Andolz, por *Fenillosa*) u *Oroz*. Antiparti, traduze en aragonés bels motes que son en castellano. Asinas, Andolz da ta Boleya (1992) *gente de talega*; Gil (2001), *chen de talega*; Andolz da ta El Castellar, *medio priscos*; Gil da *meyopriscos*.

- altas torres* (Castiello de Guarga) (Andolz, 1992: 637; 1996: 159, 206).
- altos aires* (Bergosa, en a Garzipollera) (Andolz, 1996: 106; Costa [1883], 2010: 61).
- altos de pecho* (Fraella, en o norte de Monegros, chunto á Grañén) [Andolz, 1996: 165]. Ye en castellano.
- anda la rueda* (Yéqueda) (Costa [1883], 2010: 52); *andan la rueda* (Yéqueda) (Andolz, 1992: 641). Andolz (1996: 462) diz que l'apodo lis biene d'ista estrofa biella: "En Yéqueda / anda la rueda / porque la maneja Charte."
- andaluzes del Pirineo* (Echo) (Andolz, 1992: 637). Ye castellano.
- apedregasantos* (Broto). Ye uno d'os cuatro motes que da Guerrero (2008: 16) ta os de Broto. Os otros son: *carnabals*, *carnabalers* e *brincatroncos* (vid.). Anque no lo mete Andolz (1992) en a suya lista, chuzgamos d'intrés incluyir-lo.
- aporrangueras* (Banaguás) (Andolz, 1992: 636; Andolz, 1996: 87).
- arrastrasantos* (Villarroya de los Pinares, T) (Andolz, 1992: 641); Andolz (1996: 245) l'acumula a Jarque de la Val, T.
- arrastratrallos* (Tella) (Andolz, 1996: 196, 416).
- arres soberbios* (Biscarrués; Lafuente, 1989). Vid. *caballos soberbios*.
- avenas locas* (Borao). (Andolz, 1992: 636). Ye raro, pos ye una forma en castellano; en aragonés ye *balluaca*.
- bienhabladitos* (Búbal) (Andolz, 1996: 126).
- bocatobas* (Billanoba). Andolz (1996: 452) diz que tienen dos apodos: *poques sopes* y *bocatobas*. O primero be d'estar *pocas sopas*, porque en a zona meridional d'a Bal de Benás no fan os plurals en *-es*, sino en *-as*, e tamién porque si no no rima con Billanoba. O segundo se beye en singular, *bocatoba*, en un copla que cuaterna o mesmo Andolz: «Vilanova boca toba, / tres pllats, sopes cap, / pa tenedó el pisadó, / pa cullera la coda la somera.» [Andolz, 1996: 45]. Cuan se refiere a Eresué / Erisué (p. 192), a forma que da ye *bocatobas*, en plural, en ista copla: «Villanova bocatobas, / falandraixos en Sesué, / a Castilló matasapos, / albarisos a Eresué». (Andolz (1992: 641) da *bocatodas* (Billanoba), pero ye errata por *bocatobas*, ya que en a mesma obra (1992: 69) da *boca toba* 'llaman a los de Vilanova'. Replega tamién de Pardo Asso (1938) *bocatoba* 'dícese de la persona que no sabe guardar secretos'.
- brinca troncos* (Broto) (Andolz, 1992: 636). Andolz (1996: 126) lo escribe chunto, *brincatroncos*, igual que Cortés (1994) e o mesmo que Lafuente (1989) e que Guerrero (2008: 16).
- brutos del Jiloca* (Calamocha, T) (Andolz, 1992: 636). Ye castellano.
- buenos aires* (Berbosa) (Andolz, 1992: 636)
- buenos mozos* (Alcalá de Gurrea) (Costa [1883], 2010: 52)
- bufanapos* (Mediano) (Costa [1883], 2010: 63);⁵ *bufanabos* (Mediano, Sobrarbe) (Andolz, 1992: 638; 1996: 290).
- caballos soberbios* (Biscarrués) (Andolz, 1992: 636; 1996: 118).⁶
- cabezas de pollinos* (Pomar) (Andolz, 1996: 350).
- cabezas gordas* (Bujaraloz, Z) [Andolz, 1996: 130]. Andolz (1992: 636) lo escribe chunto.
- caga montones* (Torres de Berrellén, Z) (Andolz, 1996: 430). Ye en castellano.
- cagaberas* (Lacort, en a Ribera de l'Ara) (Andolz, 1992: 88; 1996: 87). Tamién lo da Guerrero (2008: 16).
- cagacruces* (Nombrevilla, Z) (Andolz, 1996: 316).
- cagamaderas* (Lo Grau) (Andolz, 1992: 88, 637; 1996: 229). Tamién s'esplica en *Leyendas de Lo Grau* (Mozes de Lo Grau, 1990: 15). Se refiere á ras nabatas que beniban por a

5 En a obra orichinal se leye *butanapos*, que ye sin denguna duda entibocazón por *bufanapos*.

6 Lafuente (1989) da *arres soberbios* ta Biscarrués.

- Zinca dende A Espuña e que en Lo Grau saliban ta tierra plana.
cagarramals (Nachá, La Litera) (Andolz, 1992: 88, 639; Andolz, 1996: 312).
cagatroncos (Oto) (Andolz, 1992: 88, 639; 1996: 329).
calzaprietos (Murillo, Z, pero comarca d'a Plana de Uesca) (Andolz, 1992: 639; 1996: 171, 311). Cal albertir que tienen en ixe lugar atros dos motes: *figoneros* e *calzasnegras* (Andolz, 1996: 311).
calzas negras (Morillo de Galligo) (Costa [1883], 2010: 49); *calzasnegras* (Andolz, 1996: 311). Iste lugar d'A Galliguera tien dos motes más, *figoneros*, que ye o que má s'emplega, e *calzaprietos*. L'autor replega ista copla: «Calzasnegras en Murillo, / burrufallas en La Val, / escopeteros en Anzaniego / y gabachos en Rasal.» (Andolz, 1996: 59, 311).
cantagrillos (Guarrios / Huerrios, en a Plana de Uesca) (Andolz, 1992: 638; 1996: 237). Á os d'iste lugar tamién los claman *cantamallos*.
cantamallos (Guarrios / Huerrios) (Andolz, 1992: 638; 1996: 237). Poderba estar error por *cantamayos*, que parixe tener más sentito. Tamién *cantagrillos*. Seguntes Lafuente (1989), en Guarrios “canta o cucullo”. Tamién Andolz (1992: 638) da un atro mote: *cucullos*.
canten galles (Valcarca) (Andolz, 1992: 641; 1996: 441).
cañacrabas (Iñosa ¿?) (Andolz, 1992: 638). A denominación d'o lugar debe d'estar una errata, pus no lo trobamos en dengún repertorio toponimico. Tamién a denominación d'a chen. Pensamos que ye *escañacrabas* e se refiere a Fenillosa, en A Guarguera. Se i beiga dimpués.
caravinos (Magallón, Z) (Andolz, 1996: 279).
carnicrabas (Ayerbe) (Andolz, 1992: 635; 1996: 120, 171, 269, 387); Costa [1883], 2010: 53) lo transcribe *carne-crabas*, pero a prenunzia común e regular ye *carnicrabas*. Lafuente (1989) lo da chunto: *carnicrabas*.
cascabellanas (Búbal) (Andolz, 1992: 636; Andolz, 1996: 126).
cascanuezes (Saqueés, en a Bal de Tena) (Andolz, 1992: 640; 1996: 392).
cazapeixes (Ligüerre d'Ara) (Andolz, 1996: 268).
chafarroques (Pilzán) (Andolz, 1992: 639; 1996: 344). Tamién *pels afumats* (sic; ye errata por *pets afumats*: se i beiga más adebán). Os dos son en catalán.
chapucharcos (Almazorre) [Andolz, 1996: 43]. No ye claro de qué ye compuesto. Igual podeba estar un acrónimo: *chapurca* + *charcos* > *chapucharcos*. Serba un caso eszeuzional. No dixá d'estar o mesmo tipo de composición que <b.+sust.>, pero os elementos s'achuntan alcorzando-se e permanexendo ro cabo primero d'a primera palabra e o cabo zaguero d'a segunda (u a segunda entera, como en iste caso). S'acompare con bels casos d'acrónimos en cast.: *cantautor* < *cantante+autor*, *tragicomedia* < *trágico* + *comedia*, *frontenis* < *frontón* + *tenis*. U en inglés: *motel* < *motor* + *hotel*.
chen de talega (Boleya). Andolz (1992: 636) da *gente de talega*, pero tanto Lafuente (1989) como Gil (2001) dan *chen de talega*, por o que ficamos ista forma en a lista.
chicas damas (Dos, Alta Ribagorza) (Costa [1883], 2010: 64); *chicas-damas* (Dos) (Andolz, 1992: 637; 1996: 186). A unica diferencia ye que Andolz lo escribe con guión.
colicortos (Orcajo, Z) [Andolz, 1996: 329]. Ye castellano.
comen burros (Sarrión T) (Andolz, 1992: 115, 640; 1996: 394).
comen tripas (Sorripas) (Andolz, 1996: 410).
comenzapos (Marracos, Z) (Andolz, 1992: 115, 638; 1996: 285). Ista ye a forma que da Andolz, pero a forma correuta ye *comezapos*.⁷
comequesos (Escartín, en o Sobrepuerto) (Andolz, 1992: 115, 637; 1996: 80, 194; Cortés, 1994).

⁷ Seguntes nos confirma Rosa Berceo, de Marracos, o día 8.10.2011.

- cometellas* (Fontellas, en a Tierra d'Ayerbe) (Andolz, 1996: 165). L'autor explica que "tella en aragonés significa teja". Ye de dar que a rima consonán fazilita a conserbazi3n d'a forma aragonesa con lateral palatal.
- cometripas* (Os Anguiles, ofizialm. Losanglis) (Andolz, 1992: 115, 638; 1996: 273).
- cortos de serm3n* (Antill3n) (Costa [1883], 2010: 48; Andolz, 1996: 58).
- cría pollos* (Besc3s de Garzipollera) [Andolz, 1996: 108; Costa [1883], 2010: 61].
- cuca foradata* (San Esteban de Litera / Santistebe de Llitera) (Andolz, 1992: 640).
- cullcorts* (La Ginebrosa, T) (Andolz, 1996: 226). Ye en catalán.
- culoboticos* (Bio). Lo da Guerrero (2008: 16), chunto con *escañacuerbos* (vid.).
- culorranos* (As Zellas) (Andolz, 1996: 260). Tamién los claman *relojeros* e *rompebotellas* (se beiga iste más adebán).
- culorroyos* (Monroyo, T) (Andolz, 1996: 299).
- culos largos* (Caspé, Z) (Andolz, 1992: 636; 1996: 152).
- cuquetas royas* (Azanuy) (Andolz, 1992: 636; 1996: 80).
- pocos y de mal abenir* (San Pelegrín) (Andolz, 1992: 640).
- empeguntapuercos* (Baraguás) (Andolz, 1992: 165, 636; 1996: 90). Comenta l'autor que *empeguntar* en aragonés ye 'embadurnar con pez'.⁸ Tamién que o lugar no tien denguna copla, talmén porque o suyo apodo ye tan largo que no capeba en un berso. Ye un caso muito interesán porque poderba estar uno d'os pocos casos de parasintesis: *en + pregunta + puercos*. Ye dizir: prefixazi3n más composizi3n de bez. Pero ye posible que tiengamos que pensar en que se da primero a creyazi3n d'o berbo *empeguntar*, por prefixazi3n, e dimpués a creyaxi3n d'o sustantibo compuesto.
- enchargaus* (Uncastillo, Z) (Andolz, 1996: 436).
- engaña pobres* (Alcalá de Ebro, Z) (Andolz, 1996: 31; lo escribe deseparato).
- entierravivos* (Camarillas, T) (Andolz, 1992: 636; en p. 176, *entierrabibos*; Andolz, 1996: 141); *entierravivos* (Lagata, Z) (Andolz, 1996: 252).
- esbarranquiaus* (Castiello de Chaca). Andolz (1992: 637) da *esbarranqueaus*; Gil (2001: 99), *esbarranquiaus*. Metemos ista forma, que s'achusta más a ra prenunzia abitual. Tamién *esbarranquiaus* (Gil, 2001: 105) u *esbarranqueaus* (Andolz, 1992: 638) ye l'apodo d'os de Latre. Igualmén d'os de Santa Cruz d'as Serors (Andolz, 1992: 640; Gil, 2001: 113).
- escanaburros* (Muro de Bell3s) [Andolz, 1996: 312]
- escanacholas* (Morillo de Tou) [Andolz, 1996: 307]. As *cholas* en cast. son 'grajas'.
- escanapeixes* (Ligüerre d'Ara) [Andolz, 1996: 268]. Tamién *cazapeixes*; *escanapeixes* (Ligüerre de Zinca) [Andolz, 1996: 358]; *escanapeixes* (Ligüerri [sic] de Zinca) (Costa [1883], 2010: 55).
- escañacholas* (Morillo de Tou) (Costa [1883], 2010: 63)
- escañacrabas* (Fenillosa, en A Guarguera) (Andolz, 1992: 184, 637; Andolz, 1996: 74, 208). Guerrero (2008: 16) da tamién *escañacrabas* ta Sarbisé.
- escañacrapas* (Sarbisé) (Cortés, 1994).
- escañacuerbos* (Bio) (Andolz, 1992: 184, 641; Andolz, 1996: 459); *escañacuerbos* (Zirisuala, en a Bal de Bio) (Andolz, 1996: 165).
- escañapeixes* (Cherbe, en Sobrarbe) (Andolz, 1992: 184, 637; Andolz, 1996: 225). Guerrero

⁸ Por zierto, Andolz (1992) no i mete en o suyo dizionario o berbo *empeguntar*, encara que sí amanexe o mote de Baraguás, *empeguntapuercos*. Por cuentra, i replega *pregunta* 'la pez', aunque solo lo decummenta en Benás; *peguntero* 'el que hace o vende pez', que lo da como cheneral; *pegunteros* 'llaman a los de Laspuña'; e *peguntera* 'adj. aplicase a la tierra que por estar húmeda se pega a la herramienta'. En o *EBA* (1999: 1415) se rechistra en Benás, Bal de Chistau e A Fueba. Pero ye de dar que s'emplega en más puestos, entre atos a redolada de Baraguás, en o Campo de Chaca, como contrimuestra o mote.

- (2008: 16) lo i mete tamién, esplicando que Cherbe debba d'estar un lugar de pescataires, que mataban os pexes escañando-los.
- escañatruchas* (Ligüerre d'Ara). [Andolz, 1996: 305]: «Escañatruchas de Ligüerre, / liloileros de Abella, / galochudos de Morcate, / moros de Alquézar». Manimenos, en a p. 268 da *cenizosos* (u siga, *zenizosos*); *escaña-truchas* (Ligüerre de Ara) (Costa [1883], 2010: 63).⁹
- escarnacrabas* (Billacarli, Ribagorza) (Andolz, 1992: 185, 641; Andolz, 1996: 449). Sospeitamos que poderba estar errata por *escañacrabas* u *escanacrabas*.
- escodalobos* (Banastón) (Andolz, 1992: 187, 636; Andolz, 1996: 88); *escoda-lobos* (Banastón) (Costa [1883], 2010: 63); *escodalobos* (Muro, Sobrarbe) (Andolz, 1992: 187, 639; Andolz, 1996: 312). No ye claro si se refiere á Muro de Bellós, chunto á Escalona, u á Muro de Roda, e A Fueba; más bien, parixe que á iste zagüero, ya que Muro de Bellós ya tien atros dos motes: *escanaburros* e *tañeburros*. Tamién *escodalobos* claman á os de Yaba/ Yeba, en a Bal de Bio (Guerrero, 2008: 16).
- escornanaps* (Mas de los Serrans, Benabarre) (Costa [1883], 2010: 58; Andolz, 1996: 100); *escoronanaps* (Mas del Maltosa [sic]) (Andolz, 1996: 101); *escoronanaps* (Mas del Matosa, Benabarre) (Costa [1883], 2010: 59).
- escorrobotas* (Escusaguas [sic]) (Andolz, 1992: 189, 637; 1996: 196); *escorrobotas* (La Munia, Alta Ribagorza) (Costa [1883], 2010: 63); (La Muria, Alta Ribagorza) (Andolz, 1992: 189, 638; 1996: 311). L'aldeya se clama La Muria e bi ye enta o par d'o sur de San Feliu de Verí, en o monezipio de Bisagorri (*Gran Atlas de Aragón*, Zaragoza, Aneto Publicaciones, p. 135).
- esculabolsas* (Candarenas, ofizialmén Caldearenas) (Andolz, 1996: 60, 139, 247; Andolz, 1992: 190, 636). L'autor esplica que los claman asinas talmén porque Caldearenas / Candarenas yera o zentro comerzial d'a comerca.
- espeñaperros* (Ayerbe de Broto, en o Sobrepuerto) (Andolz, 1996: 80). L'autor comenta que tamién los claman *peñazeros*. Guerrero (2008: 15) da *espeñaperros* e *espeñazeros*.
- estozagatos* (Puértolas) (Andolz, 1992: 205, 639; Andolz, 1996: 110, 196, 356). Tamién *estozaperros*.
- estozaperros* (Cherlucó u Churlucó, ofizialmén Chibluco; Andolz, 1992: 205, 637); *estozaperros* (Cherlucó, en l'Abadiu, chunto á Uesca; Andolz, 1996: 183); *estozaperros* (Puértolas; Andolz, 1996: 356).
- estripacharcos* (Belarra; Dieste, *Serrablo*, 130 [2003], p. 22).
- estripamardans* (Billarrué, Alta Ribagorza) (Andolz, 1996: 457), tamién *saltabarreras*; *estripamardans* (Bisagurri, Alta Ribagorza) (Andolz, 1992: 636; Andolz, 1996: 117); *estripamardans* (Renanué, Alta Ribagorza) (Andolz, 1996: 362).
- estripapíns* (Gabás, Alta Ribagorza) (Andolz, 1996: 221).
- faltafabas* [sic] (Sos, será del Rey Católico, Z) (Andolz, 1992: 640). En o testo mete *faltafabas*, pero segütes beyemos en Andolz 1996, parixe que ye *fartafabas*.
- fartafabas* (Sos, Alta Ribagorza) (Andolz, 1996: 155, 410).
- foratagüebos* (Bescós) (Andolz, 1992: 636); *foratagüegos* (Bescós de Guarga) (Andolz, 1996: 108). L'autor da *foratahuevos*, pero a copla que i mete diz: «Pruébate a comer un *güego* / sin que lo rompas primero / ¡y a los de Bescós de Guarga / nos claman *foratahuevos*.» En consonanzia con a forma *güego* d'o primer berso y d'aluerdo con o que ye asperable u lochico, cal pensar que a prenunzia ye *foratagüegos*. Ista zagüera ye a forma que da Lafuente (1989) ta Bescós de Garzipollera.
- furtacampanas* (Angüés) (Andolz, 1996: 55). Segütes Andolz, os de Chunzano lis dizen:

⁹ Costa [1883] (2010) escribe os compuestos tanto con guión (asinas en iste caso u en *escoda-lobos*), como sin guión (como en *bufanapos* u *escañacholas*).

- «Angüés, furtacampanas de Bascués». Por o que se beye, lis acumulan o furto d'as campanas de Bascués (ilesia u armita d'un lugar agora amortato).
- furtafestas* (Perarrúa) (Andolz, 1996: 109, 340).
- furtasantos* (Xabierrelatre) (Andolz, 1992: 638; Andolz, 1996: 247; Costa [1883], 2010: 59).
- gañapizas* (Santa Muera, en a Bal de Bardaxín, Ribagorza) (Andolz, 1996: 390). Lo comparten con Aiguascaldas e con Biascas.
- gazaperas* (Linars de Marcuello) (Costa [1883], 2010: 53). No ye claro que siga compuesto, pus no se rechistra o berbo *gazar*.
- gente de medio pelo* (Sariñena) (Andolz, 1992: 640; 1996: 393).
- gente del diablo* (Serrablo) (Costa [1883], 2010: 48; Andolz, 1996: 400). Ye en castellano.
- gente de talega* (Boleya) (Andolz, 1992: 636). Lafuente (1989) da *chen de talega* ta Boleya.
- gente basta* (Fablo, en a Guarguera) (Dieste, *Serrablo*, 129 [2003], p. 5). Ye en castellano.
- gente fina* (Chillué, en a Guarguera) (Dieste, *Serrablo*, 129 [2003], p. 5). Ye en castellano.
- giñapizas* (Aiguascaldas e Bal de Bardaxín en cheneral) (Andolz, 1996: 15); será errata por *gañapizas*; *giñapizas* (Bal de Bardaxín) (Andolz, 1996: 15). En a p. 113 da *gañapizas* ta ra Bal de Bardaxín; de todas trazas, no se beye claramén que siga compuesto.
- güeis de pata blanca / pelaires / perifolleros* (Biescas) (Andolz, 1992: 636; 1996: 113). L'autor escribe *güeys*.
- lindas damas* (Fanlo) (Andolz, 1992: 637; Andolz, 1999: 205).
- mal coló[r]* (Algayón) (Andolz, 1992: 276, 635). Vid. *mala coló*.
- mal color* (Azlor / Aflor) (Andolz, 1992: 276, 636). O normal ye que concordase en femenino: *mala color*. De feito, ista concordanzia ye a que parixe chenuina (se beiga más adebán *mala color*).
- mal peinadas* (Buyelgas, Alta Ribagorza) (Costa [1883], 2010: 63; Andolz (1992, 636; 1996: 133) da *malpeinaus* (se beiga más adebán).
- mala canalla* (Botaya) (Andolz, 1992: 275, 636; 1996: 125). Diz o dito popular: «Botaya, mala canalla, / que cojen o grano y tiran a palla.» (Andolz, 1992: 275).
- mala cara* (Azara) (Andolz, 1992: 276; 1996: 81).
- mala coló* (Algayón) (Andolz, 1996: 41). L'autor zita iste dito: “En Algayó, mala coló, / s'acaben les mosques / pa la festa mayó.”
- mala color* (Aflor / Azlor) (Andolz, 1996: 81). O dito que replega iste autor ye: “En Azara, mala cara. / En Azlor, mala color.” Tamién istos bersos: “Los de Aflor, mala color, / comen mierda con el tenedor; / los de Azara, mala cara, / comen mierda con la cuchara.”
- mala gente* (Bulbiente, Z) (Andolz, 1996: 130); *mala gente* (Rañín, en A Fueba) (Andolz, 1992: 275, 639; 1996: 361). Ye en castellano.
- mala mano* (Ponzano) (Andolz, 1996: 350).
- malas cabezas* (Alquezra) (Andolz, 1992: 275, 635; 1996: 50); *malas cabezas* (Monzón) (Costa [1883], 2010: 54).
- malas ginebras* (Nachá) (Andolz, 1992: 275, 639; 1996: 312). Pero tamién acumula á ixé lugar o mote de *cagarramals* (se beiga más adebán).
- malas lenguas* (Castiello de Chaca) (Costa [1883], 2010: 61); *malas lenguas* (Gelsa, Z) (Andolz, 1992: 275, 637; 1996: 224). Ye en castellano.
- malas mañas* (Cabañas de Ebro, Z) (Andolz, 1996: 133).
- malcalzaus* (Pandicosa) (Andolz, 1996: 342). Iste mesmo autor, en a p. 331, da ta os de Pandicosa *mangarrotas*, que en cuanto a ra sinificación ba en una endrezera muito parexita. A forma *malcalzaus* dixá beyer que no ye en l'aragonés chenuino d'ixa redolada, pus allora teneba que estar *malcalzatos*. Andolz (1992: 639) tamién da *panticutos*, por más que ixé (u millor, en a forma fonetica *pandicutos*) no creyemos que siga o mote, sino ro chentilizio.

- malos binos* (Banariés) (Andolz, 1992: 277, 636; 1996: 87; (Costa [1883], 2010: 52). «En Banariés malos vinos, / eso lo causa el terraje.»; *malos vinos* (Ontiñena) (Costa [1883], 2010: 54).
- malpeinaus* (Buyelgas, en l'Alta Ribagorza) (Andolz, 1992: 636; 1996: 133). Costa ([1883], 2010: 63) replega *malpeinadas*.
- mangarrotas* (Pandicosa) (Andolz, 1996: 331).
- mataburros* (Ballobar) [Andolz, 1992: 636; 1996: 24, 87]. Replega una copla que diz: “En Ballobar aljeceros / mataburros por tozales / Albalate poco culo / por eso llevan tirantes.” Costa [1883], 2010: 53) da *mata-burros* (Ballobar), escrito con guión.
- matachinchés* (Rocafort, en A Litera) (Andolz, 1992: 639 1996: 365).
- matacrabas* (Bizién, en a Plana de Uesca) (Andolz, 1992: 641; 1996: 447); *matacrabas* (mas d'Arp, Benabarre) (Costa [1883], 2010: 58; Andolz, 1996: 100).
- matallops* (Mongay, Ribagorza) (Andolz, 1999: 209, 298). Ye en catalán.
- matalobos* (Monrepós) (Andolz, 1992: 638). En Monrepós no bi ha dengún lugar; bi eba solo que un mesón. Más propio en aragonés ye *matalupos*, pero a forma *lupo* cuasi no s'emplega ya.¹⁰
- matamoros* (Abiego) (Andolz, 1992: 635; Andolz, 1996: 11).
- matapolls* (San Feliu, Alta Ribagorza) (Costa [1883], 2010: 63; Andolz, 1996: 379).
- matarrayos* (Gabasa) (Andolz, 1992: 637; 1996: 221).
- matasans* (Castillón de Sobrarbe) (Guerrero, 2008: 16). Andolz (1992: 637) da *guerrilleros*.
- matazapos* (Castillón de Sos) (Andolz, 1996: 155), *matasapos* (Castillón de Sos) (Andolz, 1992: 637; 1996: 192). En ixa redolada prautican o seseo. Por tanto, a forma *matazapos* será a emplegata ta denominar á ra chen de Catillón de Sos dende lugares más enta o sur en os que no se prautica o seseo.
- matexaps* (Castillón de Sos) (Andolz, 1992: 637). Parixe que será errata por *matasapos*, que tamién rechistra Andolz ta o mesmo lugar, u bien barián fonetica. Vid. *matazapos*.
- mediopriscos* (El Castellar, T) (Andolz, 1996: 157). L'autor esplica que “al durazno en Aragón se le llama *prisco*”.
- melena tirada* (Aulet) (Andolz, 1992: 635; 1996: 78).
- memojos* (Sietemo) (Andolz, 1996: 403).
- mincha chullas* (Rins de San Esteban, Alto Isábena) (Andolz, 1996: 364). Costa lo escribe chunto: vid. *minchachullas*.
- mincha ratas* (Arasán, Alta Ribagorza) (Andolz, 1996: 63). Amanexe en un dito: «Arasán: mincha ratas sin pan.»; *mincha ratas [sin pan]* (Arasán) (Andolz, 1992: 635); *mincha ratas* (Torruella d'Aragón, Ribagorza) (Andolz, 1996: 432). Costa lo escribe chunto: vid. *mincharatas*.
- minchachullas* (Rins, Alta Ribagorza) (Costa [1883], 2010: 64).
- minchafabes* (Saúnc, Bal de Benás) (Andolz, 1996: 372; Costa [1883], 2010: 62).
- mincharatas* [sic] (Torruella, Ribagorza) (Costa [1883], 2010: 58).
- mirafustes* (Chesera, en A Guarguera). Vid. *tirafustes*.
- mordefames* (Seira) (Costa [1883], 2010: 62). Amanexe *moardefarnes*, pero ye una errata, seguntes podemos beyer en Andolz (1996: 373), en do se rechistra *mordefames*, aunque dimpués, en a p. 397, rechistra ta Seira *chabalins*.
- morroscremaus* (Capella). Antonio Campo, en “Morroscremaus” (*Fuellas*, 148, marzo-abril 2002, p. 14) publica una narración en a que esplica l'orichen d'o mote de *morroscremaus*

¹⁰ Andolz (1992: 265) la rechistra en Perarruga (procede sin duda d'o testo d'a Pastorada de Perarruga). O *EBA* (1999: 1192) rechistra *lupo* en Biello Sobrarbe, Pandicosa e Alto Aragón en cheneral. Quintana (2007: 76) en Sercué, Bal de Bio.

d'a chen de Capella. Ista forma ye más chenuina que *morros quemaus*. Nos parixe que ye l'autentica, ya que en Capella se rechistra *cremá* 'quemar' (Arnal Purroy, 2003: 158).

morros quemaus (Capella) (Andolz, 1992: 636; 1996: 149). Vid. *morroscremaus*.

morrosdolla (Tardienta) (Andolz, 1996: 414). L'autor da *morrosdoya*, pero será, sin duda, entibocazón por *morrosdolla*; *morrosdoya* [sic, pero debe d'estar errata por *morrosdolla*] (Tardienta) (Andolz, 1992: 299, 640). Lafuente (1989) da *morrosdeolla*.

morrosdoya: vid. *morrosdolla*.

ni buenos ni finos (Sallén) (Andolz, 1992: 640; 1996: 376)

ni finos ni blancos (Sarabillo) (Andolz, 1992: 640; 1996: 392). Tamién *rancabaleas*.

ninos guapos (Salas Baxas) [Andolz, 1996: 373]. L'autor da *niños guapos* (e igual en Andolz, 1992, 307), pero suposamos que bi abrá una entibocazón. Lafuente (1989) da *ninos guapos* ta Salas Baxas.

niños guapos (Salas Altas) (Andolz, 1992: 640). Lafuente (1989) da *litoneros* ta Salas Altas.

orelles largas (Purroy de la Solana) (Andolz, 1992); *orelles llargas* (Andolz, 1996: 358). Gil (2001: 111) da *orelles llargues*. Ye en catalán ribagorzano.

pajas largas (Ipiés) (Andolz, 1992: 638; Andolz, 1999: 206, 242); *pajas largas* (Lanau, ofizialmén Lanave) (Andolz, 1992: 638; Andolz, 1996: 256). Ye en castellano.

paniquesos (Godojos, Z) [Andolz, 1996: 227]. Probiene de *paniquesa* cast. 'comadreja', aunque poderba interpretar-se tamién como formazón de sust. (*pan*) + conch. cop. *y* + sust. (*queso*).

papirrois (Tella) (Andolz, 1992: 640). L'autor escribe *papirroys*. Lafuente (1989) ta *papirrois* tamién ta os de Tolba, ta os que Andolz (1992: 640) da *morcilleros*. Guerrero (2008: 16) ta tamién *papirrois* ta ra chen d'Escalona, ta ra que Andolz (1992: 637) da *petrez*.

papirroys (Tella) [Andolz, 1996: 329]. Tamién *arrastratrallos*.

pararrayos (Baíl) (Andolz, 1992: 636). No sale en Andols 1996.

patirroyos (Blancas, T) (Andolz, 1992: 636; Andolz, 1996: 416).

patirroyos (Silbes, en Sobrarbe) (Andolz, 1996: 404). Poderba estar errata por *papirrois*.

pela pollos (Mesón Nuevo) (Andolz, 1992: 638). Tamién se rechistra chunto: vid. *pelapollos*.

pelagallos (Gurrea de Galligo) (Andolz, 1996: 234); *pelagallos* (Tierz). Andolz (1996: 420) replega a copla siguién: "Los pelagallos de Tierz / fueron a rondar al torno, / salieron los de Quicena / y les sacudieron el polvo." Lafuente (1989) da tamién *pelagallos* ta Tierz.

pelapollos (Alhama de Aragón, Z) (Andolz, 1996: 42); *pelapollos* (Mesón Nuevo, en Monrepós) (Andolz, 1996: 291).

pels afumats (Pilzán) (Andolz, 1992: 639). Tamién *chafarroques*. Ye en catalán. Parixe estar una errata: se beiga *pets afumats*.

pesalaires (Lagunarrota) [Andolz, 1996: 253]. L'autor comenta: "y es que al parecer pesaban el aire y luego lo mandaban para Monesma."

petirrojos (Lechago, T) [Andolz, 1996: 265]. Ye en castellano.

pets afumats (Pilzán) [Andolz, 1996: 344]. Ye en catalán. Tamién los claman *chafarroques*.

pica-pica (Alcubierre) [Andolz, 1996: 36]. L'autor esplica que tamién tienen o mote de *zanguangos*.

*picarroys*¹¹ (Sent Martí [sic], Alta Ribagorza) (Costa [1883], 2010: 63)

pichaberdés (Serué) (Andolz, 1992: 640) [En a p. 640 mete *pichavertes*, pero ixa *-t-* ye una errata por *-d-*]; *pichaberdés* (Serué) (Andolz, 1996: 60, 248). No ye claro a qué se refiere: si ye *pichar* + *berde*, allora ye una composición de b. + ach.

11 Con muita seguridad, será errata por *pitarroys* (ye dizir, *pitarrois*).

- picharrumeros* (Mundot, Sobrarbe) (Andolz, 1992: 639; Andolz, 1996: 296).
- pilalocas* (Santolaria de Galligo) (Andolz, 1996: 387). A mesma forma da Andolz (1992: 338), pero se gosa prenuziar tamién *pilarocas*.
- pilarocas* (Santolaria de Galligo, Z) (Andolz, 1992: 640).
- pitarrois* (San Martín) (Andolz, 1992: 640) [L'autor escribe *pitarroys*].
- pitarroys* (San Martí, Alta Ribagorza) [Andolz, 1996: 221, 381]. En a p. 221 da *picarroys*, que ye errata por *pitarroys* (u siga, *pitarrois*). Andolz (1992: 341) da tamién *pitarroys*.
- pizcas gordas* (Campodarbe) (Andolz, 1992: 636; 1996: 143).
- planta baleas* (Sin) (Andolz, 1992: 640).
- plantabaleas* (Sarabillo) [Andolz, 1996: 404, 405]. Tamién *rancabaleas*.
- plantavaleas* (Sin, en a Bal de Chistau) (Costa [1883], 2010: 62)
- poca plata* (Labata) (Andolz, 1992: 638; Andolz, 1996: 249).
- pocas barbas* (Casbas de Uesca) [Andolz, 1996: 151; Andolz, 1992: 636].
- poco culo* (Albalate de Zinca) (Andolz, 1992: 635; 1996: 24). Lafuente (1989) da *pocos culos*.
- poco trigo* (Almunia de San Juan) (Costa [1883], 2010: 55; Andolz, 1996: 48).¹²
- pocos diners* (Espés, Alta Ribagorza). (Andolz, 1999: 197). L'autor escribe *dinés*.
- pocos y de mal abenir* (San Pelegrín) (Costa [1883], 2010: 47; Andolz, 1992: 640; 1996: 383).
- pocs y dolens* (Santorens / Sant Oreñç, en a Ribagorza) (Andolz, 1992: 640). Ye catalán.
- poques sopes* (Billanoba) (Andolz, 1992: 641; 1996: 452). Ye de dar que asinas los clamarán os d'enta par d'o norte d'a Bal de Benás, pus enta par d'o sur d'ixa bal se diz *pocas sotas*.
- portamaletas* (Buerba) (Guerrero, 2008: 16). Seguntes iste autor, tienen tamién os apodos de *mandurros*, *marzonos* e *zapoterros*. Andolz (1992) no lo mete en a suya lista.
- rancabaleas* (Sarabillo) (Andolz, 1996: 392, 404). Andolz (1992: 50) rechistra *balea* 'escoba para barrer las eras' en a Bal de Chistau e Ribagorza; *baleyta* en Benás. Andolz (1996: 404, 405) da tamién ta Sarabillo *plantabaleas*.
- rapicochetas* (Campo) (Andolz, 1992: 361, 636). En a p. 636 mete *Rapsycochetas*, pero ye claro que se trata d'una errata; en a p. 361 salen as dos formas. En Andolz (1996: 142), *rapicochetas*.
- robacampanas* (Torla). Lo da Guerrero (2008: 16), chunto con otros dos motes ta ra chen d'iste lugar: *franzeses* e *mantequeros*.
- robacristos* (Ariza, Z) (Andolz, 1996: 35, 70). Ye a bersión en castellano de *furtacristos*, que no sapemos si se rechistra en bel lugar. Pero se contimpare *furtasantos*, *socarracristos*.
- robarrateros* (Nonaspe, Z) (Andolz, 1996: 317). Seguntes esplica l'autor, un *ratero* ye una trampa ta cazar ratas e conellos.
- rodegüesos* (Argabieso) (Andolz, 1996: 68). Amanexe en un dito: «Argavieso, rodegüesos, / Fañanás, rade más / y Alcalá tripaburro comerás.» Anque l'autor diz que os d'Argabieso son conoxitos como *planchaus*; *rodegüesos* (Rodellar) (Andolz, 1992: 640 1996: 366). O normal u asperable serba *radegüesos*, d'o berbo *rader*: se poderba pensar que ta fer o chuego de palabras se fa coincidir con as primeras silabas d'o toponimo. Pero ista esplicación no bale ta o *rodegüesos* d'Argabieso.
- rompebancos* (Matidero, en a Sierra de Guara) [Andolz, 1992: 380, 638; 1996: 148, 289].
- rompebotellas* (As Zellas) (Andolz, 1996: 260). Tamién tienen como motes *relojeros* y *culorranos*. A copla diz: «Lascellanos, culorranos, / rompen botellas en el rellano».
- rompepletas* (San Bizén d'a Bal d'Aquilué) (Andolz, 1992: 380, 640; 1996: 60, 248, 383).
- rompepuertas* (Tronzedo, en A Fueba; Dieste, *Serrablo*, 129 [2003], p. 5).

¹² Como en otros casos (como *malos vinos* u *pocos diners*) no se sape si se refiere á chen d'o lugar u á o lugar mesmo. En iste caso o troz de testo diz: "En la Almunia poco trigo, porque el terreno lo trae." Con tot e con ixo, si se referise á o lugar, ye de dar que por metonimia puede pasar á referir-se á ra chen d'o lugar.

- saltabarreras* (Billarrué, Alta Ribagorza) (Andolz, 1996: 457); *saltabarreras* (Estet, Alta Ribagorza) (Andolz, 1996: 202); *saltabarreras* (Estiche) (Andolz, 1992: 387, 637).
- saltamatas* (Berí) (Andolz, 1992: 387; 1996: 447). Tamién *trencanoces*.
- santiguayermos* (Griébal) (Andolz, 1996: 231).
- sebes royes* (Camporrells) (Andolz, 1992: 636; 1996: 144). Ye en catalán.
- serrallapuetas* (A Guarta, en A Guarguera) (Andolz, 1992: 638; 1996: 148, 252; Dieste, Serrablo, 129 [2003], p. 5). Tamién *serrapuetas* < *serrar* + *puertas* (Andolz, 1992: 394).
- serrapuetas* (A Guarta). Vid. *serrallapuetas*.
- sin bandera* (Tramazet) (Andolz, 1996: 434).
- socarracristos* (Asín, en as Zinco Billas, chunto á Farasdués) (Andolz, 1992: 398, 635; 1996: 75); tamién los claman *socarraus* e *chapuceros*; *socarracristos* (Biarche / Bierge) (Andolz, 1992: 398, 636; 1996: 112). Costa da *socarracristos* (se beiga más adebán);¹³ *socarracristos* (Eripol, en Sobrarbe) (Andolz, 1996: 192). Guerrero (2008: 15) da tamién *socarracristos* ta Asín de Broto, aunque tienen tamién o mote de *campaneros*.
- socarracristos* (Bierge) (Costa [1883], 2010: 57).
- sucarramachos* (Bilque, ofizialmén Ibirque) (Andolz, 1996: 240; 1992: 638). Iste lugar tamién tien, seguntes Andolz, atro mote: *trucarramas*: se beiga más adebán.
- tañeburros* (Muro de Bellós) (Andolz, 1992: 639; 1996: 312).
- tastamierdas* (Lascuarre) (Andolz, 1992: 638; Andolz, 1996: 260).
- tensinos brutos* (Piedrafita) (Andolz, 1992: 639; 1996: 342).
- tirafustes* (Chesera, en A Guarguera) (Andolz, 1996: 225; 1992: 637). Pero Dieste (*Serrablo*, 139 [2003], p. 20]) da *mirafustes*. Os dos lo chustifican, pero de diferén traza. Andolz (1996: 225) diz: “Ellos me dijeron su apodo, muy orgullosos, recordando sus tiempos de madereros, pues a los geseranos los llamaban *tirafustes*.” Dieste (*Serrablo*, 130 [2003], p. 20), esplica: “Los fustes eran tres estrellas alineadas de la contelación de Orión. Eran un signo empírico de los pastores transhumantes, pues según en qué posición se hallaban marcaban distintos ciclos de la trashumancia del ganado. Según informantes de Ordovés y Belarra ese apodo «les en dirían porque serían estrelleros y también que serían amadrugadores, pues en una época determinada los fustez aparecían poco antes del alba.»”
- toca-morz* (Pardinella, en a Bal de l’Isabena) (Costa [1883], 2010: 50; Andolz, 1996: 333, 379). En primeras, parixe un compuesto de o berbo *tocar* + *mort* (en cat. ‘muerte’), en plural.
- trenca abarcas* (Abella, Alta Ribagorza) (Andolz, 1996: 10). Lo escribe deseparato, pero consideramos que ye asimilable a os demás compuestos de berbo + sust. e que por tanto ye una composición perfeuta; poderba escribir-se *trencabarcas*]. Se beiga o siguién.
- trencaabarcas* [sic] (Arcas, Alta Ribagorza) (Costa [1883], 2010: 64).
- trencanoces* (Verí) (Costa [1883], 2010: 63; Andolz, 1996: 221, 447).
- trencatopins* (Alíns) (Andolz, 1996: 43). Andolz (1992: 418) rechistra *topí* ‘puchero’ en Tamarite, asinas que *trencatopins* será ‘rompepucheros’.
- tripa de queso* (Benás) (Andolz, 1996: 101). «Benasqueso, tripa de queso».
- tripa de res* (Chaca) (Andolz, 1996: 243).
- tripa negra* (Mas de Serveto, en Benabarre) (Andolz, 1996: 100).
- tripaburro* (Alcalá de o Bispe) (Andolz, 1996: 68). Amanexe en un dito: «Argavieso, rodegüesos, / Fañanás, rade más / y Alcalá tripaburro comerás.» Anque en a dentrada correspondián

¹³ Encara que podese pensar-se en una motibazón muito fura, como anarquistas que creman ilesias, por exemplo, se basa en una istoria pro inchenua. “De Asín y de Bierge se cuenta la misma historia: pintaron un cristo y lo taparon con mantas para que se secara la pintura; ésta, fresca, quedó llena de borra de las mantas y para que desapareciera tuvieron que quemarla.” (Andolz, 1992: 398).

á Alcalá, p. 32. diz que l'apodo ye o de *monarcos*.
tripas llenas (Ontiñena) (Andolz, 1992: 639; 1996: 323).
trucarramas (Bilque, ofizialmén Ibirque, en a sierra de Guara) (Andolz, 1992: 638; Andolz, 1996: 240). Iste lugar tamién tien, seguntes Andolz, atro mote: *sucarramachos*.
zotaperros (Zeresola, en a Solana) (Andolz, 1992: 637; Andolz, 1996: 165).

Analís d'as denominazions e clasificazi3n

En iste trestallo, tenendo ya os materials replegatos, podemos prozeder a l'analís d'ixos materials por tal de fer una clasificazi3n seguntes a mena de composizi3n.

En relaci3n á ra lista, o primero que cal dizir ye que bellas denominazions se repiten ta bels lugares, en ocasiones bezinos, porque o mote s'aplica a toz os lugares d'a redolada. Ye o caso, por exemplo, de *plantabaleas* (Sin e Sarabillo, en Sobrarbe), *estripamardans* (Billarrué, Bisagurri e Renanué, en l'Alta Ribagorza), *gañapizas u giñapizas* (Santa Muera, Aiguascaldas e Bascas, en Ribagorza). U a lugares d'a mesma comarca, pero que no son uno chunto a l'atro. Asinas, por exemplo, *escanapeixes* (Ligüerre d'Ara, Ligüerre de Zinca), *mincha ratas* (Arasán, Torruella de Aragón, en Ribagorza), *pelagallos* (Tierz, Gurrea de Galligo, en a Plana de Uesca). En otros casos, bien lexanos. Ye o caso, por exemplo, de *estozaperros* (Cherlucu, en a Plana de Uesca, e Puértolas, en Sobrarbe), *matacrabas* (Bizién, en a plana de Uesca, e Mas d'Arp, chunto a Benabarre), *rodegüesos* (Argabieso e Rodellar), *saltabarreras* (Billarrué e Estet, en l'Alta Ribagorza, e Estiche, en a Zinca Meya), *socarracristos* (Bierge/Biarche, en o Semontano de Balbastro, Asín, en as Zinco Billas, e Eripol, en Sobrarbe). En ixos zaguers casos se trata de solo que coincidencias, que han trobato por o que se i beye, alazet en as mesmas motibazions.

Tamién truca l'atenci3n que de bels lugares se rechistran dos denominazions diferens, u mesmo tres. Asinas: ta os de Sarabillo (Sobrarbe), *plantabaleas* e *rancabaleas*; ta os de Bilque / Ibirque, en a sierra de Guara, *sucarramachos* e *trucarramas*; os de Billanoba tienen dos apodos: *bocatobas* e *poques sopas* (u *pocas sopas*); o de Guarrios tamién: *cantagrillos* e *cantamallos*. Os de Morillo de Galligo en tienen tres: *figoneros*, *calzaprietos* e *calzas negras*.

D'o conchunto d'a lista bi ha que deseparar, o primero de tot, os compuestos perfeutos u propios d'os imperfeutos u impropios. Istos zaguers son toz os compuestos sintagmaticos, ye dizir que presentan dos u más palabras sin achuntar-sen encara. Pero debemos albertir que no nos fiamos en a traza d'escritura. Bi ha casos en que se presentan os dos componens deseparatos (por exemplo: *cría pollos*, *mincha ratas*, *trenca abarcas*) u con gui3n entre meyo (por exemplo *mata-burros*, *escoda-lobos*) que manimenos nusatros consideramos que ya bi ha una palabras compuesta, perfeutamén soldata.

Por cuenta, bella bez se presentan denominazions chuntas en a escritura (por exemplo: *calzasnegras*, *comenzapos*) que consideramos que encara no bi ha una chuntura completa e por tanto son imperfeutos. En espezial isto ocurre con toz aquels que o primer componén mantiene a forma de plural (por exemplo: *altos aires*, *caballos soberbios*) u consisten en un sintagma con bella preposizi3n u bel determinán esplizitos (por exemplo: *anda la rueda*, *cortos de serm3n*).

En bel caso en que a preposición ya no ye esplizita, sino que s'ha soldato en o conchunto, consideramos que puede charrar-se de compuesto propio u perfeuto. Serba o caso de *carnicrabas* < *carne i crabas* < *carne de crabas*.

Drento d'os compuestos propios u perfeutos, o mesmo que drento d'os compuestos improprios u imperfeutos, señalamos en trestallos diferens os exemplos d'os diferens tipos de composición, seguntes os componens que i forman parti. Ya en zagueras, replegamos en un trestallo final os casos dudosos, en os que no ye claro que a denominación pueda considerar-se palabra compuesta, ni sisquiera impropria u imperfeuta.

a) Compuestos propios u perfeutos

Nos referimos á os compuestos que ya son achuntatos en una sola palabra, ye dizir, a estrutura que gosa denominar-se *compuesto ortografico* (cfr. Miranda, 1994: 153), en do no solamén bi ha unidá semantica, sino que tamién bi ha una unidá grafica, en a escritura.

Se pueden distinguir barios tipos:

a.1. <berbo + sust. pl.>. En primer puesto, repasando ros materials truca l'atención que a más gran parti d'os compuestos son d'o tipo <berbo + nombre sust. → nombre sustantivo>. Truca l'atención que o sustantivo ye en toz os casos en plural. E o berbo que ba debán ye transitivo.¹⁴ A composición ye perfeuta: ye dizir, produze una palabra nueva perfeutamén apegata. Dende o nuestro punto de bista a forma verbal que ba en primer puesto ye una tercera presona de singular d'o presén d'endicatibo¹⁵ e señala por tanto á una presona que tien como comportamiento abitual, carauteristica u afición reyalizar l'azón que indica o berbo (*matar, furta, tastar, estoza, minchar, sucarrar, romper,...*), complementata u concretata con o segundo elemento d'o compuesto, que ye sin denguna duda un complemento dreito. E ye en plural porque se refiere no a un ocheto concreto, sino a ixe ocheto de forma cheneral u de traza chenerica. Ye de notar que os sustantivos que acompañan a o berbo se refieren a cosas contables.¹⁶ Antiparti, iste tipo de compuestos ye como un

14 Puede estar que no pas en bel caso. Asinas, por exemplo, *cantagrillos*. Son os grillos os que cantan, asinas que *grillos* serba o sucheto, no pas o complemento dreito. A no estar que o que quiera sinificar o mote ye que a chen de Guarrios fa cantar á os grillos. U que canta como os grillos (pero en iste caso *grillos* tampó no serba o complemento dreito).

15 Ya Alemany (1920: 169) manteneba ista opinión por o que se refiere a os "sustantivos compuestos de verbo + sustantivo" en a luenga castellana: "Por su estructura pertenecen estos compuestos a la sintaxis descendente. [...] El compuesto resulta sustantivo por callarse el nombre al que se refiere el predicado representado por el tema verbal que es propiamente el que entra en esta composición, tomando la forma de la tercera persona de singular, o sea en a, si el verbo es de la primera conjugación, como en aguafiestas; y en e, si de la segunda o tercera, como rompeolas, cubrecorsé, aunque en algunos de esta última termine en i, como batihoja." (Alemany, 1920: 169-170).

16 O nombre sustantivo solamén ba en singular en bels casos, más que más cuan se trata d'un nombre no contable, igual que ocurre en español (Lang, 1992: 106). Asinas, por exemplo: *cagafierro* 'escoria de la fragua' (Andolz, 1992: 88), *tastabín* cast. 'cata del vino' (Andolz, 1992: 409), *matacochín* cast. 'matanza del cerdo' (Andolz, 1992: 284). En iste zaguer exemplo, parixe que *cochín* ye un nombre chenerico que bale por 'os cochins, en cheneral, como espezie'. Se beiga, por cuenta: *matacrabas* cast. 'nieve muy fina, aguanieve, cellisca, viento helado' (Andolz, 1992: 284).

resumen d'una chiqueta istoria.¹⁷ Ixa chiqueta istoria se quedó con o tiempo como identificación popular d'a chen d'un lugar; por tanto, a palabra compuesta tien un referén claro en o libel denotativo: a chen d'o lugar N. Pero, á o mesmo tiempo, por dezaga, fa remerar a istoria que motiba o nombre e por tanto as palabras simples que se refieren á ra istoria que ocurrió en o lugar N. Iste atro libel ye claramén connotativo.¹⁸ En ocasiones, a istoria que motiba a denominación queda replegata en un cuento: ixa esplicación no tien porqué estar l'autentica, solo a que creye a chen d'o lugar. En bel caso, bi ha más d'una esplicación.¹⁹

I beyemos d'iste tipo os siguiens compuestos (95 diferens; 110 en total, contando os que se repiten):

aguaitamatas < *aguaitar* + *matas*
apedregasantos < *apedregar* + *santos*
aporranoqueras < *aporr[e]lar* + *nogueras*
arrastrasantos < *arrastrar* + *santos*
arrastratrallos < *arrastrar* + *trallos*
brincatroncos < *brincar* + *troncos*
bufanapos (u *bufanabos*) < *bufar* + *napos*
cagaberas < *cagar* + *berzas*
cagacruz < *cagar* + *cruzes*
cagamaderas < *cagar* + *maderas*
cagamontones < *cagar* + *montones*
cagarramals < *cagar* + *ramals*
cagatroncos < *cagar* + *troncos*²⁰
cantagrillos < *cantar* + *grillos*
cantamallos < *cantar* + *mallos*
cascabellanas < *cascar* + *abellanas*
cascanuezes < *cascar* + *nuezes*
cazapeixes < *cazar* + *peixes*
chafarroques < *chafar* + *roques* (ye en cat.; en arag. 'ruecas' u 'ruacas').²¹
comequesos < *comer* + *queso*
cometellas < *comer* + *tellas*

17 Son lemas que resumen istorias: oserbación que debo á Rafel Vidaller e que le'n agradexco.

18 Pero cal parar cuenta en os dos libels significativos. Asinas, por exemplo, *cometellas* remite en primer puesto á 'chen d'o lugar de Fontellas'. Iste ye o referén en o libel denotativo; manimenos *cometellas* remite en segundo puesto á 'presonas que comen tellas'. Iste ye o referén en o libel connotativo. No ye posible deseparar os dos planos significativos: d'astí a gran espresibidá d'istos compuestos.

19 Andolz (1996: 229) diz que á os de Lo Grau «les llaman *cagamaderas* porque dicen que si se comían los litones con casco y todo. Y luego pasaba lo que pasaba.» Manimenos, os Moez de Lo Grau (1990: 15) escriben iste cuentet: «Los nabaters. Dinantes los nabaters de A Espuña y Lo Grau, cuan baixaban por la Zinca con nabatas –que yeran balsas feitas con fusta de pino, ligadas con sogas–, a lo que arribaban ta Lo Grau, los d'Artasona deziban que ya baixaban las peinetas. Por ixo tamién les n'ha quedau lo mote de “Cagamaderas” a los de Lo Grau.»

20 Semellán a istos, con o berbo *cagar*, ye *cagarrisclas*, que seguntes Andolz (1992: 88) se diz en Monzón 'de todo crío apático, desvitaminizado, que sobrevive a base de yogurts, papillas, galletas, etc.'. Literalmén ye *cagar* + *risclas* 'aristas del trigo' o 'partículas que vuelan al aventar el trigo', o bien 'trozos leñosos del tallo del cáñamo', 'desperdicio de las operaciones de mojar, espadachar y rastrillar el lino y el cáñamo' (EBA, 1999: 1617).

21 Un compuesto semellán, pero en aragonés, ye *chafarruecas* 'mentiroso', que rechistra Andolz (1992: 135) como achetibo d'uso común en Conzilio, en A Galliguera.

cometripas < *comer* + *tripas*

comezapos < *comer* + *zapos*

cría pollos < *criar* + *pollos*. Por más que siga escrito deseparato, consideramos que ye un compuesto perfeuto.

empeguntapuercos < *en* + *pregunta* > *empeguntar* + *puercos*. Iste ye un caso intresán: poderba estar considerato un caso de parasintesis.²²

engañapobres < *engañar* + *pobres*

enterravivos < *enterrar* + *vivos*. Se'n rechistra dos begatas.

escanaburros < *escanar* + *burros*.

escanacholas u *escañacholas* < *escanar* / *escañar* + *cholas*

escanapeixes < *escanar* + *peixes*. Ne b'ha dos casos.

escañacrabas < *escañar* + *crabas*²³

escañacrapas < *escañar* + *crapas*

escañacuerbos < *escañar* + *cuerbos*. Se'n rechistra dos begatas.

escañapeixes < *escañar* + *peixes*²⁴

escañatruchas < *escañar* + *truchas*

escarnacrabas < *escarnar* + *crabas*²⁵

escodalobos < *escodar* + *lobos*. Ne b'ha dos.

escornanaps < *escornar* + *naps* (ye en cat.; en arag., 'napos').

escoronanaps < *escoronar* + *naps* (ye en cat.; en arag. 'napos').

escorrebotas < *escorrer* + *bota*. Ne b'ha dos casos.

esculabolsas < *escular* + *bolsas*

espeñaperros < *espeñar* + *perros*

estozagatos < *estoazar* + *gatos*

estozaperros < *estozar* + *perros*. Ne b'ha dos casos.

estripacharcos < *estripar* + *charcos*.

estripamardans < *estripar* + *mardans*. Ne b'ha tres casos.

estripapíns < *estripar* + *píns*

fartafabas < *fartar* + *fabas*

foratagüegos < *foratar* + *güegos*

furtafestas < *furtar* + *festas*

furtacampanas < *furtar* + *campanas*

furtasantos < *furtar* + *santos*

mataburros < *matar* + *burros*

matachinches < *matar* + *chinches*

matacrabas < *matar* + *crabas*. Ne b'ha dos.

matallops < *matar* + *llops* (ye en cat.; en arag., 'lupos').²⁶

22 Lo consideramos más adebán, en o trestallo a.10.

23 Andolz (1992: 184) rechistra en a Bal de Chistau *escanacrabas* como achetibo, con a esplicación: 'se dice de los parajes muy angostos que casi ahogan'. Por cuenta, Mott (2000: 123) rechistra *escanacrabas* 'persona muy delgada'. Blas / Romanos (2008: 240) dan as dos azeuions: 'desfiladero, paraje angosto o estrecho' e 'persona delgada' (como fig.).

24 Como i beyemos, s'alternan as barians foneticas *escanar* e *escañar*: *escanapeixes* se refiere á ra chen de Ligüerre d'Ara e Ligüerre de Zinca; *escañapeixes* á ra chen de Cherbe, tamién en o Sobrarbe.

25 Poderba tratar-se d'un berbo diferén, *escarnar* 'sacar a carne', que no documentamos, pero poderba estar tamién una entibocación por *escañar* 'estrangular' (Andolz, 1992: 184; Blas / Romanos, 2008: 240).

26 Fren a ista forma, foneticamén catalana, tenemos también *matalobos* 'llaman a los de Monrepós'

matamoros < *matar* + *moros*
matapolls < *matar* + *polls* (ye en cat.).
matarrayos < *matar* + *rayos*
matasans < *matar* + *san(o)s* (¿?)
matazapos (u *matasapos*) < *matar* + *zapos* / *sapos*
minchachullas < *minchar* + *chullas*
minchafabes < *minchar* + *fabes* ('fabas')
mincha ratas < *minchar* + *ratas*. Ne b'ha dos.
mirafustes < *mirar* + *fustes*.
pararrayos < *parar* + *rayos*
pelagallos < *pelar* + *gallos*. Ne b'ha dos.
pelapollos < *pelar* + *pollos*. Ne b'ha dos.
picharrumeros < *pichar* + *rumeros*²⁷
plantabaleas < *plantar* + *baleas* ('escobas ta escobar a era')
portamaletas < *portar* + *maletas*
rancabaleas < *rancar* + *baleas*
robacampanas < *robar* + *campanas*
robacristos < *robar* + *cristos*
robarrateros < *robar* + *rateros*
rodegüesos < *roder* + *güesos*. Ne b'ha dos.
rompebancos < *romper* + *bancos*
rompebotellas < *romper* + *botellas*
rompecletas < *romper* + *cletas*
rompepuertas < *romper* + *puertas*
saltabarreras < *saltar* + *barreras*. Ne b'ha dos.
saltamatar < *saltar* + *matas*
santiguayermos < *santiguar* + *yermos*
serrallapuertas < *serrallar* + *puertas* (unque *serrallar* no ye rechistrato)
socarracristos < *sucarrar* + *cristos*. Ne b'ha dos.
socarracristos (*socarracristos*) < *sucarrar* (*socarrar*) + *cristos*
sucarramachos < *sucarrar* + *machos*
tañeburros < *tañer* + *burros*²⁸
tastamierdas < *tastar* + *mierdas*
tirafustes < *tirar* + *fustes*
toca-morz < *tocar* + *morz* (*morts* 'muertos'). Ye en catalán.
trenca abarcas < *trencar* + *abarcas*
trencanoces < *trencar* + *noces* 'nuezes'
trencatopins < *trencar* + *topins* 'pucheros'
trucarramas < *trucar* + *ramas*
zotaperros < (a)zotar + *perros*

(Andolz, 1992: 285), que ye foneticamén castellana. A forma propia de l'aragonés serba **matalupos*. Pero a forma *lupo* s'ha bisto sustituyita por a castellana *lobo* en cuasi toz os lugars e redoladas de l'Alto Aragón (con tot e con ixo, s'ha rechistrato *lupo* en o sieglo XX en a Bal de Bio e en a Bal de Tena).

27 Semellans a iste son bellas denominacions populares en aragonés d'o *Taraxacum officinale* (en cast. 'diente de león'), como *pichacamas* (Ansó), *pichaperros* (Argabieso, Sietemo, Monegros) (Andolz, 1992: 337; Vidaller, 2004: 267-268).

28 O más probable ye que balga por "esquiraburros". Andolz (1992: 407) replega *tañer-se* 'afeitarse', que sin denguna duda ye relacionato con *tanar* u *tañar* 'curtir las pieles' e *tanería* u *tañería* 'tenería, curtiduría' (Andolz, *ibidem*).

Ye de fer notar que iste tipo de compuestos son muito abundans en aragonés, e ne b'ha tanto tradizional, con muito uso dende antigo, ye o caso d'os compuestos d'orichen arabe, como *zabazequias* 'guarda d'auguas u de riegos', como más mudernos e referitos no solo a ofizios u presonas, sino tamién a ferramientas u ochetos, como *esgarrabarzas*, *furtadiners*, *bateaguas*, *pasaclus*, *pasariestas*, etc., u nombres d'animals, como *ruedabalsas*, *engañapators*, *cortapichas*, *guardafuens*, *cluchigüesos*, *saltacampos*, etc. Mesmo belunos ultramudernos u muito autuals, propios de rechistros informals d'a chen choben, como *bulcatrens* 'presona muito bruta e fuerte', *minchaflores* 'presona pazifista'. Tamién en trobamos d'exemplos en diferens cambos: *brincazapos* 'necio, pazguato, papanatas' (Mostolay, 2007: 123), *matacapitos~matacrabas*, 'nevisca helada' (Martínez, 2008: 122), *matapariens* (*Boletus luctus*) (Andolz, 1992: 285), *azotabadinas* 'persona desgarrada' (Monzón; Torres, 2010: 31), *acabacasas* 'dilapidador, manirroto' (Andolz, 1992: 7), *aplanapastillos* 'persona conciliadora, mediadora, que arregla conflictos', *bufaralapos* 'persona que habla mucho sin ton ni son' (Echo; Andolz, 1992: 80), *esgarrabrispas* 'aguafiestas' (Martínez, 2008: 89), *esfurriacochos* 'cargos que consistía en despachar a los peros en las procesiones' (Graus; Andolz, 1992: 192), *furtaperas* 'persona de poco fiar' (Mostolay, 2007: 311), *laminaculos* 'adulador, excesivamente complaciente con sus superiores, pelota, cobista' (Andolz, 1992: 257), *rebientazapos* 'juego que consistía en ponerse dos niños de espaldas, apoyando la espalda del uno en la del otro, y agárrandose mutuamente con los brazos, trataban por turnos de cargar con el otro sobre las costillas' (Coronas, 1998: 45), etc.

En relación con a forma, se i beye que siempre (u cuasi siempre) o sustantibo ba en plural.²⁹ Iste detalle ye importán, porque implica a cheneralización u reiteración de l'azón que indica o berbo: no se trata solamén d'una presona que ha roto u rompito una cleta, sino d'un grupo de presonas –os que biben en un lugar determinato– que por un regular, a ormino, rompen cletas. Ista cheneralización, que permite l'aplicación á o conchunto de chen d'un lugar, se produze por a pluralización d'o sustantibo. Ya paró cuenta en isto Alemany (1920: 170):

“El sustantivo en estos compuestos completa la significación del verbo, ya como complemento directo, ya como complemento circunstancial. Los primeros son en mayor número, y en ellos el sustantivo toma la forma de plural, denotando con ello que estas denominaciones suponen en el sujeto a que se aplican la reiteración del acto designado por el verbo sobre el objeto en singular.”

Alonso-Cortés (2002: 233) fa una matización intresán: si ye nombre no contable gosa estar singular. Por exemplo, cast. *botafuego*, *guardacosta*. Si ye contable aparixe en plural (formal). Por exemplo, cast. *el/los abrelatas*.

Seguntes a clasificación d'os compuestos que Almela (1999: 146-150) fa ta ro español, ista clase de compuestos son “compuestos yuxtapuestos” e pertenexen a ra primera subclase, a que denomina “heterólogos por complementación”, carauterizatos por a presenzia d'un berbo que funziona como nucleyo e porque o modificador espezifica o sentito d'o nucleyo. Afirma iste autor que, drento d'ista clase e d'ista subclase, “el tipo más productivo en español es de verbo + sustantivo”

²⁹ Tamién bi'n ha beluno en singular, pero no guaires: *tornachunta*, *ficamorro*, *caganiedo* (Bal de Bio; Quintana, 2007: 40).

(Almela: 1999: 148). E mete como exemplos *comecocos, cazatalentos, pisapapeles, matamoros, quitaniéves, guardacoches, metepatas, cumpleaños,...*, entre otros.

Por a suya parti, Val (1999: 4788) afirma que “la composición de un verbo y un elemento nominal da lugar en español a nombres con valor denominativo (*sacacorchos*) o calificativo (*metepatas*) y a componentes de construcciones adverbiales.” Diz que istas zagueras responden á ra estrutura cheneral <P (a) + Ncompuesto>: *a quemarropa, a mataballo, a vuelapluma, a regañadientes*. En aragonés tamién en tenemos: *á ficamorro, á retepelo, á sobrefaxo*, etc. Respeutibe á os compuestos de berbo + nombre sustantivo, creyemos que toz os que nusatros plegamos tienen balura calificativa, como ye o propio d’os motes u malnombres.

En cuanto á o primer elemento, a ipotesis más cheneral ye que se trata d’un elemento verbal. Seguntes una interpretación, se tratarba d’un imperativo, pero seguntes atra, más esfendible, ye que se trata d’a forma de tercera presona de singular d’o presén d’indicativo. Os argumentos que permiten sustener esta ipotesis son tanto morfolochicos como semanticos. Asinas: – Cuan difieren os temas d’infinitivo e de presén, o que amanexe ye iste zagüero. En español: *cuéntacuentos, vierteaguas, sueldacostilla, desuellacaras*. – Ista formazions se pueden sustituyir por a parafrasis d’oración achetiba de relativo: en esp. *recoge platos = persona que recoge platos*; en arag. *minchafabas = persona que mincha fabas*; *romplecletas = persona que rompe cletas*. – A balura d’aspeuto abitual d’o compuesto s’enzierta con a balura d’o predicato en oracions equibalens con complemento dreito en plural: en esp. *aparcacoches = Luis aparca coches*; en arag. *furtasantos = os de Xabierrelatre furtan santos* (cfr. Val, 1999: 4788-4790).

No comparte esta opinión Alonso-Cortés (2002: 233), ta qui o primer elemento d’istos compuestos ye nominal: se tratarba d’un nombre deberbal (de *matar* → *mata* (N) → *matasuegras*, en español). Iste mesmo autor afirma que ye un tipo de compuesto cheneral en as luengas románicas e de gran produtividá. Asinas, por exemplo, cast. *sacacorchos*; rum. *papa-lapte*; it. *battifuoco, contapasso*; fr. *abat-jour, cache-nez, chauffe-assiettes*; port. *beija-flor, guarda-roupa, passatempo* (Alonso-Cortés, 2002: 233).

a.2. <berbo + sust. en pl.>, pero con alcorzamiento d’o primer elemento. Solamén bi’n ha un caso: *chapucharcos*. Posiblemén se trate d’o que Lang (1992: 258-260) clama *blend* en inglés, que se traduze en castellano por *combinación*:

“El término *blend* [*combinación*] se utiliza convencionalmente para designar un tipo de formación en la que la relación que se establece entre los constituyentes no se corresponde exactamente ni con el modelo compositivo ni con la derivación afijal: *cantante + autor* → *cantautor*, *secretaria + azafata* → *secretafa*, *italiano + español* → *itañol*. [...] En estos ejemplos, partes de dos palabras o palabras y parte de otras se combinan para producir un derivado cuyo significado resulta de un cruce entre los constituyentes.” (Lang, 1992: 258).

De todas trazas, ye posible que *chapucharcos* siga formato por *chapurcar + charcos*. Allora, no dixta d’estar o mesmo caso de <berbo + sust. pl.>, con solo que una chiqueta diferencia zercustanzial: l’alcorzamiento por aplolochía de dos sílabas

siguitas iguais u semellans en una sola: *chapurcacharcos* > *chapucharcos* (en iste caso, as silabas no son iguais, pero sí semellans).

a.3. <sust. + achetibo>: *bocatobas*, *culorroyos*, *mangarrotas*, *morroscremaus* / *morros quemaus*. Se poderba incluyir aquí tamién *tripa negra*, pero por tal que se gosa escribir deseparato en dos palabras, lo replegamos dreto d'os compuestos impropios u imperfeutos.

Se trata d'o que Lang (1992: 101) clama “compuestos ortograficos nominals”, que se carauterizan por presentar una alto grau de lesicalización e una fortal codesión semantica. Dreto d'iste tipo cheneral, unas d'as estructuras más produtibas en español ye <N + Adj.>, u siga, nombre + achetibo, tal ye o caso de *bancarrota*, *Nochebuena* u *hierbabuena* (Lang, 1992: 104).

Con tot e con ixo, se pare cuenta que as denominacions d'os lugars en aragonés ban en plural, con o morfema -s de plural aplicato a o conchunto (preba de que funciona ya como una berdadera formazón compuesta). A unica eszeuición, *morroscremaus*, entendemos que se puede considerar tamién como composición perfeuta, pos *morros* ye un conzeuto que se refiere a una unidá, solo que formata por dos partis: *os morros* funciona aquí como, por exemplo, *as estixeras*.

Almela (1999: 149) clasifica iste tipo dreto d'a subclase que clama “homólogos determinativos”, que se carauterizan porque entre os dos componens bi ha relación de «dependenzia determinatiba» e porque o compuesto gosa estar iponimo d'o sustantibo determinato (o que forma o nucleyo).

Iste tipo de formazions no abunda en aragonés, pero se pueden nombrar bels exemplos, como *bocatoba* ‘persona que se va de la boca, que no sabe guardar secretos’ (Andolz, 1992: 69; amprato de Pardo, 1938), *picachoba* ‘picoleta, pica pequeña’ (Andolz, 1992: 335). A istos se poderban adibir, talmén, otros como *maldau* ‘hechizo, maleficio, embrujamiento’ u *malalzau* ‘delito, desaguizado’ (en do parixe que *mal* funciona como sustantibo). En otros casos, os dos elementos no son achuntatos u fusionatos de raso: *sala buena* ‘sala principal de la casa’, *piedra picada* ‘piedra de sillería’, *agua tuerta* ‘meandro’, pl. *aguas tuertas*, etc. (Nagore, 1989: 326).

a.4. <sust. + achetibo>, con modificación final d'o sustantibo: *colicortos* (ye en castellano), *cullcorts* (ye en catalán), *papirroyos*, *patirroyos*, *patirroyos*, *petirrojós* (ye en castellano), *pitarrroyos*.

A primera forma, *colicortos*, poderba pensar-se que ye error por *collicortos*, ye dizir, *cuello* + *corto*, pero posiblemén se refiere a *cola* + *corto*. En cualsiquier caso, ye forma castellana. En aragonés bi ha formazions analogas, que se refieren más que más á arreses, paxaros u pexes: *collilargo* ‘variedad de ánade’ (Andolz, 1992: 115, amprato de Pardo, 1938); *cuelliroya* ‘dícese de la res con el cuello de color rojo’ (en Exeya e Salbatierra d'Esca; Andolz, 1992: 130); *colirroyo* ‘pescado parecido al barbo pero con aletas y cola de color rojo’ (en Salbatierra d'Esca; Andolz, 1992: 114), *culiblanca* ‘collalba gris’, *culirroya* ‘colirrojo’ (Agüero), *culroyeta* ‘colirrojo tizón’ (Ribagorza) (a tres zagueras, en Andolz, 1992: 131); *cudiblanca* ‘pájaro de color

negro, mayor que el gorrión y con cola blanca' (en Boleya), *cludiblanco* 'pájaro de cola blanca, larga, alas negras, que vive en los lugares en donde hay agua' (en Exeya), *cludirroi* 'colirrojo' (en Salas Altas), *cludirroya* 'colirrojo' (en Nerín, Pandicosa), *cludirroyo* 'colirrojo' (en Pina). Como i beyemos, iste tipo de composizi3n ye abundán en aragonés, ya siga que tienga como primer elemento ro sustantibo *cuello* (u a radiz sin diftongazi3n *coll-*), o sustantibo *culo* u o sustantibo *coda* (cast. 'cola). Pero tamién podemos trobar exemplos con atro sustantibo: *caricacho* 'triste' (Andolz, 1992: 102), *gullibaixo* 'persona que siempre dirige la mirada hacia abajo' (Bielsa; Andolz, 1992: 243), *capezinegra* 'oveja de cabeza negra' (Bielsa; Andolz, 1992: 98), *garrituerto* 'estevado, que tiene las piernas torcidas' (Andolz, 1992: 234), *morrinegra* 'oveja que tiene el morro negro' (Andolz, 1992: 298), *pelirroyo* 'el que tiene el pelo rojizo' (Andolz, 1992: 329), etc.

Iste tipo lo clasifica Almela (1999: 149) drento d'a subclase que clama "heterólogos de atribuci3n", carauterizatos por l'ausenzia de verbo, con un sustantibo como nucleyo en primera posizi3n, e con un modificador que «califica» a o nucleyo. Afirma que, drento d'ista subclase, "el tipo más productivo en español es el de sustantivo + i + adjetivo, con -a- u -o- final del sustantivo elidida." (Almela, 1999: 149). Entre os exemplos que mete en castellano i son: *alicaído*, *barbiespeso*, *boquinegro*, *cejijunto*, *patizambo*, *manirroto*, *cornicorto*, *pechirrojo*, *pelirrojo*, etc.

Seguntas Alonso-Cortés (2002: 232), "el tipo [de compuestos] *pelirrojo* es general en las lenguas románicas: it. *aliveloce*, *bocchiduro*; port. *perniabierto*." Iste autor fa notar que o segundo elemento ye un lesema independi3n, claramén reconoxible. Asinas, por exemplo, *rojo*, *veloce*, *abierto*. Pero a -i no se puede segmentar como morfema, pos no ye independi3n morfolochicamén. Por tanto, no serba un infixo: ixe elemento solo amanexe chunto a o lesema nominal, señalando posesi3n (*pelirrojo* = 'que tien o pelo royo'). Seguntas ixo, *pele-* serba una barián lecsematica de *pelo*, que autúa como morfema ligato a o lesema con o que se combina (Alonso-Cortés, 2002: 232).

En primeras, como i beyemos, ista mena de composizi3n produze achetibos, cheneralmén descriptibos de carauteristicas fesicas u morals d'as presonas e d'os animals (*caricacho*, *garrituerto*, *pelirroyo*, *capezinegra*) á os que s'aplican. Dimpués, pueden combertir-sen, por un prozesado de cheneralizaci3n, en nombres sustantibos e allora pasan a ligar-se á un referén concreto, que gosa estar cuasi siempre una espezie animal (más que más, paxaros u pexes). Iste prozesado, clamato combersi3n, no dixa d'estar un atro procedimiento de formazi3n de palabras, pos como diz Alonso-Cortés (2002: 234):

"La conversi3n es un proceso morfol3gico por el que un lexema que pertenece a una clase pasa a adquirir las propiedades de otra sin la necesidad de un sufijo, por lo que también se denomina a este proceso como sufijaci3n nula.

De esta manera, un verbo se hace nombre, un nombre se hace verbo, o un adjetivo se hace nombre, etc."

a.5. <alberbio + ach.>: *bienhabladitos* (ye en castellano), *malcalzaus*, *malpeinaus* (*malpeinadas*).

Iste tipo de combinazi3n, alberbio + achetibo, ye poco produtibo en español,

seguntes Almela (1999: 148), qui cuaterna como exemplo *bienmandado*. Por os pocos exemplos que en trobamos, parixe que en aragonés tamién ye poco produtibo. Con tot e con ixo, ye posible trobar bels exemplos, como: *malfarchau* ‘que tiene mala facha, figura, traza; desgarbado’ (Andolz, 1992: 276), *malmorrosa* ‘oveja que tiene pupas en el morro’ (Andolz, 1992: 277), etc.

a.6. <sust. + prep. *de* + sust.>, con tres subtipos, seguntes o comportamiento d’a preposizi3n *de*:

a.6.1. <sust. + prep. *de* > *i* + sust.>: *carnicrabras*;

a.6.2. <sust. + prep. *de* > *d’* + sust.>: *morrosdolla*;

a.6.3. <sust. + prep. *de* > \emptyset + sust.>: *tripaburro*, *caravinos*, *culoboticos*.

O modelo de *morrosdolla*, con *de* > *d’*, ye o que trobamos en *cabodaño*. Almela (1999: 149) clasifica o tipo de a.6.3. dreto d’a clase de “compuestos yuxtapuestos” e d’a subclase que denomina “hom3logos determinativos”: entre os dos componentes bi ha relaci3n de «dependenzia determinatiba» e o compuesto gosa estar iponimo d’o sustantibo determinato. Dreto d’ista subclase diz que una d’as combinazi3ns que se troban m3s 3 ormino en espa3ol ye, entre atras, sustantibo + sustantibo. Por exemplo: *zarzamora*, *telaraña*, *bocacalle*, etc. A iste tipo pertenexen os exemplos *tripaburro*, *carabino* u *culobotico*.

Manimenos, os otros (*carnicrabas*, *morrosdolla*) los considera Almela (1991: 153) dreto d’una clase difer3n, a d’os “compuestos preposicionals”, que ta iste autor, por tener chuntura con preposizi3n, cal considerar compuestos imperfeutos (tami3n los denomina *lex3as complejas*, *sinapsias* u *locuciones denominativas complejas*). En castellano ne b’ha muios d’ista clase. Por exemplo: *parada de autobuses*, *orden del d3a*, *casa de hu3spedes*, *cuarto de ba3o*, *coche de l3nea*, *brazo de gitano*, *letra de cambio*, *centro de d3a*, *palabra de honor*, etc. Almela no considera istos berdaders compuestos: los clama *amalgamas* (Almela, 1999: 131). En cualsiquier caso serban compuestos imperfeutos.

Pero, fren a o castellano, en do no ye posible a chuntura d’os diferens elementos que constituyen istas combinazi3ns fixas, en aragon3s ye posible en bels casos que s’achunten graficamen e que se tornen berdaders compuestos. Isto ye posible por a estendenzia de l’aragon3s 3 elidir a proposizi3n *de* entre dos sustantibos u 3 ra suya apostrofazi3n *de* > *d’* u 3 ra suya evoluzi3n *de* > *i*, o que fazilita ra fusi3n d’os elementos. Por ixo ye posible en aragon3s a esistenzia de compuestos como *cabodaño* <*cabo de a3o*, con a preposizi3n incorporata; u otros como *codaborrega* (Andolz, 1992: 112) <*coda de borrega*, que elimina ra preposizi3n, chunto 3 atras combinazi3ns que la mantienen, como *coda de rata* ‘equiseto’ u *coda de rat3n* ‘clavaria’ (Andolz, 1992: 112). Se beiga tami3n *patagallina* <*pata (de) gallina* ‘*Ranunculus bulbosus*’ (Bal de Bio; Quintana, 2007: 84).

a.7. <berbo + achetibo [u achetibo alberbial]>: *calzaprietos*, *pichaberdas*. Iste tipo se poderba clasificar dreto d’o que Almela (1999: 148) clama clase d’os “compuestos yuxtapuestos” e subclase de “heter3logos de complementaci3n”, ye

dizir, que tienen presencia d'un berbo, que funciona como nucleyo, e o modificador espeziфика o sentito d'o nucleyo. Albierte iste autor que si bien o tipo más produtibo en español ye o de berbo + sustantibo, bi ha otros tipos menos produtibos que tienen como segundo miembro un achetibo u bien un alberbio (Almela, 1999: 148). Como beyemos por os exemplos, tamién en aragonés se da iste tipo, que podemos trobar tamién en denominacions de paxaros, como *picaberde* cast. 'pájaro carpintero' (boz rechistrata en Aragüés de lo Puerto y en Banaguás; Andolz, 1992: 335)

a.8. <ach. + sust.>: *mediopriscos*, *malosbinos*. Iste tipo, d'aluerdo con Almela (1999: 146-149), se clasificarba como compuesto por "yuxtaposición" e, dentro d'ista clase, en a subclase d'os *omologos determinatibos*, en do as combinacions posibles son sustantibo + sustantibo, sustantibo + achetibo u achetibo + sustantibo. Ista zaguera ye a que tenemos aquí. Ya beyemos que ye un tipo de combinación bien escaso en aragonés, aunque podemos trobar bels exemplos: *meyodía*, *meyodiada* cast. 'mediodía' (Andolz, 1992: 290), *ziengarras* cast. 'ciempiés' (Andolz, 1992: 446), *malnombre* 'apodo, mote' (EBA, 1999: 1211), *malminchador* 'cáncer' (EBA, 1999: 1211).

En castellano tampó no ye pro abundán iste tipo, pero podemos trobar más exemplos que en aragonés: *altorrelieve*, *bajorrelieve*, *librepensamiento*, *malaleche*, *librecambio*, *mediodía*, *salvoconducto*, *vanagloria*, *salvaguarda*, *purasangre*, *quintaesencia*, etc. (Almela, 1999: 149).

a.9. <sust. + sust.>, con modificación d'o segundo: *culorranos*. Iste tipo puede emparellar-se con a.6, ya que que consiste en a chuntura d'a combinación *culo de rana* > *culorrana*, solo que en iste caso se fa, malas que ye formato ro compuesto, fleción de chenero e de lumero, aplicando ros prozedimientos gramaticals normals a o nuebo sustantibo.

En aragonés son más bien escasos os compuestos d'iste tipo. Con tot e con ixo, tenemos: *reiseñor*, *camatrillo*. Con modificación d'o primer elemento en *-i*: *machifembra* 'hembra de algunos animales de sexualidad difusa' (Bal de Bio; Quintana, 2007: 40).

a.10. Parasíntesis. En primer puesto trobamos a estrutura <prep. *en* + sust. + *-au*>, que produze un achetibo: *enchargaus* (que s'aplica á os d'Uncastiello). Serba un caso de parasíntesis: *en + carga + -aus*. O elemento inicial se puede interpretar como preposición, pro tamién como prefijo u morfema derivatibo. A zaguera ye una rematanza de carácter partizipial: calerba, por tanto, pensar en a formación inicial d'o berbo compuesto *enchargar* 'meter-se u ficar-se en cargas u entre cargas', e d'astí o partizipio *enchargau*, que pasa á emplegar-se como achetibo. Iste dentrarba en a categoría que Serrano-Dolader clama "parasíntesis por afijación" e se poderba considerar un achetibo parasintético (cfr. Serrano-Dolader, 1999: 4730-4744). Afirma iste autor:

"Al igual que es frecuente la creación de adjetivos en [*a -ado*], también la formación de adjetivos parasintéticos con esquema [*en + sustantivo + ado*] tiene una elevada productividad en español." (Serrano-Dolader, 1999: 4733).

E cuaterna *enzapatillados, ensotanados, enmadroñadas*, etc. Toz istos los clasifica drento d'o primer tipo d'achetibos parasinteticos: os que denomina "adjetivos participiales" (achetibos partizipials).

Un atro caso serba *esbarranquiaus* (apodo que s'aplica a os Castiello de Chaca, Latre e Santa Cruz d'as Serors), que poderba interpretar-se como <es- + *barranco* + -aus>. Bi ha, por tanto, prefixación e sufixación (pero no pas deribación e composición), anque posiblementén no s'aiga feito de bez. O más posible ye que en primeras se formase o berbo *esbarranquiar*, partindo d'a base *barranco*, e dimpués se fese l'achetibo partizipial en -au.

Tamién ye posible considerar *apedregasantos* en iste trestallo, anque se produze en barias fases. En primeras, rancando d'a base *pedra* (a radiz *pedr-* sin diftongación por estar en situación atona), tenemos o berbo <a- + *pedr-* + -eg- + -ar>, con un prefixo a-, un infixo -eg- e un sufixo deribatibo berbal -ar. Sobre ixe berbo se forma o compuesto *apedregasantos*, como una fusión d'o berbo con o sustantibo *santos*.

En relación con a parasíntesis, bi ha dos azezions diferens. Seguntes a más ampla, ye un prozedimiento en do bi ha de bez prefixación e sufixación. Asinas lo esplica Alvar Ezquerria (1999: 64), referindo-se a ra formación de palabras en español:

“En un sentido amplio, y el más difundido, las formaciones parasintéticas hacen uso simultáneamente de la prefijación y de la sufijación, como en *regordete*. Así considerada, la parasíntesis se convierte en uno de los mecanismos más rentables que existen para la formación de palabras, pues todos los derivadas con un sufijo de palabras creadas mediante un prefijo (vulgar o culto) pasarían a engrosar la lista de parasintéticos, con sólo seguir las reglas normales de la derivación.”

Pero si azeutamos a posición más restritiba, solo se darba parasíntesis en os casos –pro raros– en os que se produzise de bez composición e sufixación. D'aluerdo con Alvar Ezquerria:

“Según una postura más restrictiva sólo serían elementos parasintéticos aquellos que fuesen resultado de la composición y la sufijación a la vez, aunque con la condición de que no exista de forma aislada en la lengua el segundo elemento del compuesto con ese sufijo. Así, serían creaciones por parasíntesis *misacantano, quincañero* o *ropavejero*, pues no existen *cantano, añero* o *vejero* en la lengua. Si se acepta esta postura, habrá que admitir que en español son muy raros los términos formados por parasíntesis” (Alvar Ezquerria, 1999: 64).

Alemaný (1920: 152) ya eba señalato que “la parasíntesis funde en uno ambos procedimientos, formando derivados y compuestos a la vez, como *picapedrero*, de *picar* + *pedra* + *ero*; *endulzar*, de *en* + *dulce* + *ar*.” Con tot e con ixo, ye difízil definir a parasíntesis con prezisión, porque pende d'o criterio que s'adote, porque en muitos casos no son claras as buegas entre composición e prefixación, e porque no siempre se puede conoxer si os prozedimientos de composición e de deribación son estatos simultánios u son estatos uno dimpués de l'atro.³⁰

30 No podemos dentrar aquí más á fundo en ista discusión, que ye pro ampla e nos esbarrarba d'as nuestras miras. Si alcaso, os intresatos en a custión d'a parasíntesis pueden consultar, amás d'Ale-

En cualsequier caso, a parasintesis en aragonés ye pro escasa, á chuzgar por os resultatos d'iste escotriñamiento feito por nusatros, por tal que solamén i trobamos un caso posible (aplicando, antiparti, una interpretazi3n ampla). Seguntes una interpretazi3n estreita, en aragonés se troban pocos exemplos de parasintesis: poderban estar *pietrapiquero* [*pietra + picar + ero*], *mediodiada~ meyodiada* [*meyo + día + ada*] u *trasañau* [*tras + año + au*] (Nagore, 1989: 328).

Un atro caso intresán ye o de *empeguntapuercos*, que emos considerato en o trestallo a.1., como un caso de composizi3n <berbo + sustantibo>. Ye claro que ye composizi3n de *empeguntar + puercos*. Manimenos, siguiendo a Serrano-Dolader (1999: 4701-4703, 4710-4716), emos de concluir³¹ que *empeguntar* ye un berbo parasintetico con prefixo *en-* e sufixo *-a(r)*, que de traza simultania s'achunta á ra base de deribazi3n *pregunta*. Asinas que somos debán d'una estrutura trimembre: <prefixo (*en-*) + sust. base (*pregunta*) + sufixo (*-a[r]*)>.³² Ye iste berbo parasintetico³³ o que s'achunta, como unidá ya claramén formata, á o sustantibo *puerco* en plural. Manimenos, ye de destacar que *empeguntar* 'poner pez (arag. *pregunta*) en una cosa' no se troba en Andolz (1992), ni en Rohlfs (1985), ni en Moneva (2004), ni en Martínez (2008), ni en o *EBA* (1999).³⁴

a.11. <pronombre + berbo>: *memojos* (ye en castellano, pos en arag. deberba estar **memullo*, d'o berbo *mullar* cast. 'mojar').

a.12. <sust. + conch. cop. y + sust.>: *paniquesos* <*pan y queso* (si bien poderba estar aplicazi3n dreita d'o sustantibo compuesto *paniquesa* cast. 'comadreja').

a.13. <berbo + art. + sust.>: *pesalaires*, de *pesar l'aire*, con añadienza d'o morfema -s de plural.

b) Compuestos impropios u imperfectos (compuestos sintagmaticos)

Son formatos por un sintagma que encara mantién os elementos deseparatos, o que se contrimuestra porque o primer elemento tien marca de plural, igual que o segundo, u bien mantién bella preposizi3n como binclo u elemento de relaci3n. Ne b'ha barios tipos:

many (1920) e Alvar Ezquerria (1999), otros treballos, como Miranda (1994: 67-78), Lázaro Mora (1981), Lang (1992: 241-244), Almela (1999: 187-196), etc.

31 Seguntes Serrano-Dolader, en o caso dos verbos cal distinguir a deribazi3n de a parasintesis: "En el proceso de verbalizaci3n, se puede producir simplemente la aplicaci3n del sufijo verbalizador ('derivaci3n verbal') o bien la aplicaci3n conjunta del morfema de verbalizaci3n sufijal y de un prefijo ('parasintesis verbal')." (Serrano-Dolader, 1999: 4685).

32 Sobre ro esquema deribatibo [*en-* + sust. + *-ar*] es espa3ol puede beyer-se Serrano-Dolader (1999: 4712-4713).

33 Como endica Serrano-Dolader (1999: 4710) ye posible a interpretazi3n preposicional d'o prefixo. Pero ixo no empacha, á o nuestro chudizio, ta poder considerar o berbo una formazi3n complexa de caráuter parasintetico. En cualsequier caso, ixo autor refusa –con argumentos razonables– a posibilidá de que en espa3ol o prefixo *en-* de formazi3n berbals siga una preposizi3n. O mesmo parixe que debemos entender en aragonés e atras luengas románicas.

34 Tamién ye estranio que no tiengamos astí a forma *cochín*, ya que ye ista, por o menos agora, a más emplegata de traza cheneral ta iste conzeuto, chunto con *gorrín* en zonas ozidentals e *lat3n* en zonas orientals.

b.1. <ach. + sust.>: *altos aires, altas torres, chicas damas, lindas damas, malos binos, malas cabezas, malas ginebras* (ye en castellano), *malas lenguas, malas mañas, pizcas gordas, pocas barbas, pocos diners, poques sopas*. Aquí se podeban incluir tamién belunos en singular, pero que mantienen encara a deseparación en dos palabras: *mala canalla, mala cara, mala coló, mala color, mala mano, mala gente* (ye en castellano), *poca plata, poco culo, poco trigo*.

b.2. <sust. + ach.>: *arres soberbios, avenas locas* (ye en castellano; ‘avena loca’ en aragonés se clama *balluaca*), *caballos soberbios, cabezas gordas, calzas negras* (en bella relazió se puede beyer escrito chunto: *calzasnegras*), *culos largos, cuquetas royas, ninos guapos, orelles llargas* (ye en catalán), *pajas largas* (ye en castellano), *pets afumats* (y en catalán), *sebes royas* (ye en catalán), *tensinos brutos, tripas llenas* (ye en castellano). Tamién se podeba incluir aquí *morroscremaus*, que si bien en bellas relazións amanexe ya achuntato en una sola palabra, en belatras se puede beyer deseparato en a forma (castellanizata) *morros quemaus*. Tamién aquí, igual que en o trestallo anterior, se podeban adibir belunos en singular: *cuca foradata, gente basta* (ye en cast.), *gente fina* (ye en cast.), *melena tirada, tripa negra*.

D’iste tipo son *aguaspotras* ‘mezcla de agua y nieve’ (Bal de Bio; Quintana, 2007: 40), que anque escrito chunto tien morfema de plural en os dos componens. En Andolz (1992: 14) se rechistra en singular *agua potra* (Plan). Tamién en singular, *Carro Gran* ‘Osa Mayor’ (Bal de Bio; Quintana, 2007: 40).

b.3. <sust. + prep. de + sust.>: *cabezas de pollinos, chen de talega, gente del diablo* (ye en castellano), *tripa de queso, tripa de res*.

Ye un tipo de composizió sintagmatica muito produtiba en aragonés e tamién en todas as luengas romanicas. En castellano, por exemplo, tenemos: *traje de luces, banco de datos, procesador de textos, mal de cabeza, toque de queda, estilo de vida* (Lang, 1992: 118). Seguntes iste autor:

“estas estructuras tienen el núcleo situado a la izquierda del compuesto, con el segundo constituyente introducido mediante preposición, subordinado a la manera de los compuestos binominales. La función del adjunto subordinado es fundamentalmente adjetiva, especificando al término nuclear” (Lang, 1992: 119).

Almela (1999: 152) los clama compuestos preposicionals, como ya emos dito alto (se beiga a.6). Fa notar iste autor, entre otros rasgos, que en iste tipo cada componén conserba ra suya azentuazió orichinal e que a mozió de plural puede estar incorporata a o segundo elemento, con o que o plural d’o conchunto se marca en os dos elementos (ye o que beyemos en *cabezas de pollinos*). Antiparti, a suya unidá lesica se contrimuestra por o feito de que no almiten modificadors entrepelatos.

Alvar Ezquerria (1999: 22) denomina iste tipo *sinapsia*. Mete como exemplos en castellano: *letra de cambio, estrella de mar, conferencia de prensa, silla de ruedas*, etc. E señala que a unió d’os miembros ye de naturaleza sintautica, no pas morfologica (como ocurre en otros compuestos), por o que ye difizil determinar si s’ha produzito lesicalizazió. Que ye una unidá compuesta e no una unidá libre solamén se puede determinar por o suyo uso: dende que ye o referén ta desinar a

chen d'un lugar, puede considerar-se unidá compuesta, e que por tanto s'ha produzito lesicalización.

Ya emos bisto antiparti que en aragonés iste tipo de combinazions puede achuntar-se de tot en una sola palabra, si as condizions morfo-foneticas son apropias. Asinas, por exemplo: *cabo de año* > *cabo d'año* > *cabodaño*.

En aragonés trobamos exemplos d'iste tipo de composizi3n sintagmatica, dende muito biellas e tradizionalas, como *cabo de guaita*, que s'emplegaba en a Edá meya ta denominar a os encargatos d'a bichilanzia, pasando por atras más mudernas, como *agulla de cabeza~capeza* 'alfiler' u *filo de fierro* 'alambre', *flor de nieu* 'edelweis', *te de roca*, dica creyazions reziens, como *cabo de semana* 'fin de semana'. Quintana (2007: 40) replega en a Bal de Bio: *cuco de luz*, *cuqueta de Dios*, *güello de pollo* (cast. 'ojo de gallo, callo'), *manzanilla de pastor* (cast. 'fruta silvestre parecida a la manzana', *Helichrysum stoechas*), *rei de barza* ('ave no identificada').³⁵

b.4. <sust. + prep. *de* + ach. + sust.>: *gente de medio pelo* (ye en castellano), u <sust. + prep. *de* + sust. + ach.>: *güeis de pata blanca*. Iste tipo ye semellán a l'anterior, con a unica diferencia de que s'añade un achetibo, bien debán, bien dezaga d'o sustantibo zaguero. Por tanto, ye un enamplamiento d'o mesmo tipo de sintagma nominal.

b.5. <ach. + prep. *de* + sust.>: *altos de pecho*, *cortos de sermón*.

b.6. <berbo + art. + sust.>: *andan la rueda* (*anda la rueda*).

b.7. <berbo en pl. + sust. en pl.>: *comen burros*, *comen tripas*, *canten galles* (ye en catalán). Igual se podeba clasificar en iste trestallo *comenzapos*, pero antiparti de que se gosa escribir chunto, a forma correuta ye *comezapos* –como ya emos dito alto–, por o que se puede considerar un compuesto perfeuto de berbo + sustantibo.

b.8. <berbo + berbo>: *pica-pica*. Iste tipo de formazi3n sigue o prozedimiento d'a repetizi3n de dos elementos iguals, que en aragonés trobamos más que más en locuzions alberbials como *cutio-cutio* (cast. 'lenta y constantemente') u *fito-fito* (cast. 'de forma fija y continua'), en do a repetizi3n refuerza ra sinificazi3n d'azi3n cutiana u continua (Nagore, 1989: 328). A diferencia radica en que istos zaguers repiten un achetibo, entre que *pica-pica* repite una forma berbal (en iste caso, d'o berbo *picar*).

b.9. <prep. + sust.>: *sin bandera*.

b.10. <conchunzi3n copulatiba + achetibo (con repetizi3n d'a formula con atro achetibo)>: *ni buenos ni finos*, *ni finos ni blancos*.

b.11. <achtetibo + conchunzi3n copulatiba + alberbio + berbo>: *pocos y de mal avenir*.

³⁵ Será, cuasi con seguridad, o *Troglodytes troglodytes* (cast. 'carrizo'), que Vidaller (2004: 353) identifica con as denominazions populars *rei d'a barza*, *rei d'as barzas*, *rei de a barza*, *rei de as barzas*, *rei de barzas*, *rei de la barza*, *rei de ra barza*, etc.

c) Casos dudosos

Bi ha unos cuantos casos que no son mica claros e presentan dificultaz u dudas en cuanto a ro suyo analís. Entre otros, podríbanos nombrar os siguiens:

gañapizas, giñapizas. No i trobamos os elementos. Si bien *gaña* poderba baler por cast. ‘agalla, branquia’ d’o peixe, u bien por ‘punta d’a xada u de l’astral’, no i beyemos qué ye *piza*.

mordefames (que s’aplica a os de Seira). No ye claro de qué elementos ye compuesto. Poderba estar tanto *mort + de + fame(s)*, como *morder + fame(s)*. Manimenos, si bien en o *Diccionario benasqués* de Ballarín (1978) trobamos *fáme*, no i trobamos *mort*, sino *muerto*, e a 3ª presona de singular d’o presén d’o berbo *mordér* ye *muérde* en benasqués.

pilalocas (que s’aplica a os de Santolaria de Galligo). No ye claro si probiene de *pila + loca*, ye dizir, sustantibo + achetibo. Gosa prenunziar-se tamién *pilarocas*, tal como rechistra Andolz (1992).

rapicochetas (que s’aplica a os de Campo). Poderba estar berbo + sustantibo, si efeutibamén s’interpreta como *rapar*, cast. ‘robar, hurtar’ (Martínez, 2008: 149) + *cochetas*, cast. ‘perritas’. Pero en iste caso ye diferén de os demás compuestos de berbo + sustantibo, pus aquí bi ha modificazió d’a forma verbal: *rapar + cochetas* > *rapacochetas*, pero o que tenemos ye *rapicochetas*. Tampó no se puede olvidar a posible motibazió onomatopeyica, ya que popularmén claman a os de Campo: *jrap, rap, rapicochetas!*

cañacrabas. Será cuasi seguro error por *escañacrabas* < *escañar + crabas*. Por atro costato, no ye claro a qué lugar se refiere, anque posiblement ye Fenillosa, en a Guarguera. Andolz (1992) da ta Fenillosa *escañacrabas*.

Conclusions

Emos quiesto, en ista chiqueta contrebuzió, en primer puesto espleitar os materials replegatos por Joaquín Costa e por Rafel Andolz; e dimpués fer un quefer de clasificazió e d’analís, por tal d’establir u de confirmar endrezeras en o prozeso de formazió de palabras compuestas en aragonés.

As conclusions más importans que podemos estrayer d’iste treballlo son as siguiens:

1) Tanto drento d’os compuestos propios u perfeutos (ya soldatos en una sola palabra) como en cheneral, os que más abundan, con muito, son os d’o tipo <b. + sust. pl.>. Exemplos: *foratagüegos, escañapexes, estozagatos, escodalobos, furtasantos, mataburros, mincha ratas, rompecletas*, etc. Amprando as parolas de Rafel Vidaller, son lemas que resumen istorias. Ye intresán beyer os verbos que más á ormino amanexen: *cagar, comer, escañar, estoazar, furtar, matar, minchar, romper, sucarrar, trencar*.

Coincide con que ye o tipo de composición más abitual, e tamién más produtibo, en aragonés ta creyar nuebas denominacions d'ochetos (*bateaguas* cast. 'paraguas', *esbarizaculos* 'tobogán', *furtadiners* 'hucha', *pasaclus* 'barrena', *esgarrabarzas* 'traste ta cortar barzas', *xucamorros* 'servilleta'), inseutos (*birabolas* 'mariposa', *saltapericos*, *saltacampos* cast. 'saltamontes', *cortapichas* cast. 'tijeretas', *ruedabalsas* 'libélula'), reptils e anfibios (*furtarropas* 'salamanquesa' [Andolz, 1992: 228 lo define como 'especie de lagartija grande'], *guardafuens* 'tritón' [Vidaller, 2004: 364]), paxaros (*rompegüesos* 'picagordo' [Andolz, 1992: 381], *cluchigüesos* cast. 'quebrantahuesos' [Andolz, 1992: 111], *engañapastors* 'lavandera', *papafigas* 'curruca capirotada', *picapuercos* 'pájaro carpintero', *pintaparez* 'treparriscos', 'pajaro insectívoro que aparece en días fríos recorriendo las fachadas de la casas viejas' [Andolz, 1992: 339], *trencapiñol* 'picogordo' e *trencapiñols*, *troncapiñons* '*Coccothraustes coccothraustes*' [Vidaller, 2004: 356], *trencagüesos* '*Gypaetus barbatus*' [Vidaller, 2004: 356]), fongos (*matapariens* 'tipo de hongo no comestible', *Boletus luctus*' [Andolz, 1992: 285]), presonas, cuasi siempre con bel matiz despeutibo u bien umoristico (*caganiedos* 'el menor de los hijos', *chafarruecas* 'mentirosos' en Conzilio, Galliguera [Andolz, 1992: 135]; *saltatumbas* 'clérigo que se dedica a cantar en los entierros y funerales' [Andolz, 1992: 387], *estripatorruecos* 'campesino, persona rústica', *furtaperas* 'eróe d'as fiestas de Graus') e otros tipos de denominacions (*matacrabitos* 'pedrisco menudo'), en bels casos con o sustantibo en singular (*cagafierro* 'escoria', *pintacoda* 'voltereta', *tastabín* 'el que cata el vino').

Ista mena de compuestos ye tamién a que más abunda en castellano (por exemplo: *paraguas*, *espantapájaros*) e en cheneral en as luengas romanicas. Como escribe Lang (1992: 106), "el modelo de compuesto verbo-nombre ha sido ampliamente estudiado por los filólogos, y es común a todas las lenguas románicas". Amás, afirma que "resulta un procedimiento de formación de palabras muy popular". En relazió con a suya estrutura, comenta que "en el compuesto, el verbo aparece en tercera persona del singular" (asinas, por exemplo, *cascanueces*, *engañabobos*, *cortavidrios*, *fregasuelos*) e "solo en una pequeña porción de casos, el nombre aparece en singular, particularmente cuando se trata de un nombre no contable" (Lang, 1992: 106). Asinas, por exemplo: *el tragaluz* (pl. *los tragaluces*), *el portavoz* (pl. *los portavoces*). Por a suya parti, Almela (1999: 148) afirma que "el tipo más productivo en español es el de verbo + sustantivo", drento d'o tipo que denomina "heterólogos de complementación". Tamién Val (1999: 4788) afirma que a estructura compositiva < verbo + nombre sust. > ye a cheneral e de mayor rendimiento en español (mete como exemplo *sacacorchos*) e que presenta en as luengas romanzen un alto grau de bitalidá e ye muito produtiba. Como beyemos, l'aragonés no ye una eszeuzión.

En o respetibe a l'ocitano gascón, "un type de composition très caractéristique en Gascogne est constitué par les composés formés d'un verbe et d'un complément. Cette manière de composition, qui en français est assez rare, est tout à fait vivante en gascon." (Rohlf, 1970: 231). Pero se trata d'una combinazió con orden imberso a o que nusatros benimos fendo referencia; ye dizir: < nombre sust. + verbo >. Asinas, por exemplo: *cap-herrà* 'ferrer un bout', *cap-mountà* 'monter la tête', *cap-plegà* 'baisser la tête', *camo-ligà-s* 'se lier les jambes', *cu-labà* 'laver le derrière',

pèt-birà ‘retourner la peau’, *pé-torse* ‘tordre le pied’, *gorjo-birà* ‘tordre le cou’, *plumo-mudà* ‘muer’, etc. (Rohlf, 1970: 231).³⁶

Con tot e con ixo, a combinazi3n de berbo + nombre sustantibo (tanto en singular como en plural), ye tami3n uno d’os prozedimientos m3s produtibos de formazi3n de palabras compuestas en franz3s, en oczitano y en atras luengas romanicas (Bierbach, 1983; Darmesteter, 1894; Giurescu, 1975). Como endica Mok (2008: 52), “ce proced3 est consid3r3 comme un des plus productifs de la composition en fran3ais”. Asinas, por exemplo; *porte-allumetes*, *porte-bagages*, *porte-bouteilles*, *porte-clefs*, *porte-serviettes*, *porte-affiches*, *porte-skis*, *porte-baguettes*, etc. (Mok, 2008: 52-53).³⁷

En o respetibe 3 l’oczitano, si bien en cantid3 son menos que en franz3s, Mok aporta exemplos con diferens componens berbals iniciais. Por exemplo: *porto-esfrai* ‘3pouvetail’ (‘espantallo’), *porto-fanau* ‘porteur de fanal’, *porto-peisson* ‘bateau dans lequel on verse le poisson pris 3 la p3che du thon’, *porto-aigo* ‘aqueduc’, *porto-esclop* ‘porteur de sabots’ (manimenos, en franz3s, a sinificazi3n ye difer3n: *porte-sabots* ‘dispositif servant 3 tenir les sabots d’enrayage’), *bramo-soupo* ‘personne affam3e’, *bramo-ferre* ‘terre rude qui exige une culture profonde’ (Mok, 2008- 53-54).

Particularm3n intres3n ye “l’utilisation du constituant verbal *manjo-* dans tout une s3rie de compos3s expressifs, sobriquets d’habitantes de diverses localit3s”. Asinas, por exemplo: *manjo-agasso* ‘mangeur de pies’ [‘minchador de picarazas’] (Beaulieu et Jacou, H3rault), *manjo-bardoto* ‘mangeurs de boudins de ch3vre’ [‘minchadors de morziella de crapa’] (Bargemon), *manjo-bledo* ‘mangeurs de bette’ [‘minchadors de bledos’] (Saint-Pau-Trois-Ch3teaux), *manjo-cebo* ‘mangeurs d’oignons’ [‘minchador de brunos u zebollas’] (Lezignan), *manjo-fege* ‘mangeurs de foie’ [‘minchadors de figado’] (Barcelonnette), *manjo-sablo* ‘mangeurs de sable’ [‘minchadors d’arena’] (Cannes). Pero, chunto 3 motes de chen d’os lugars, bi ha tami3n compuestos corriens, como *manjo-barqueto* ‘gourmand’, *manjo-carogno* ‘corbeau’, *manjo-proufi3* ‘dissipateur’, *manjo-m3u* ‘gu3pier, oiseau qui mange les abeilles’ (Mok, 2008: 54).

Ye de notar, por un costato, a gran cantid3 de compuestos con o constituy3n verbal *manjo-* [arag. *mincha-*], o que m3s 3 ormino se troba en oczitano, e por atro costato, que as formazi3ns se carauterizan por a suya desinazi3n espresiba d’una reyalid3 ya exist3n (Mok, 2008: 54). En os dos aspeutos bi ha gran semellanza con o que ocurre en aragon3s.

2) Son intresans entre os compuestos perfeutos o d’o tipo <sust. + ach.> (por exemplo, *bocatobas*), <sust. + ach.> con modificazi3n final d’o sust. (*papirrois*) e <sust. + prep. *de* + sust.> (*carnicrabas*).

O tipo de <sust. +ach.> ye muito usual ta ra formazi3n d’achetibos en gasc3n.

36 Sobre iste tipo de composizi3n <nombre sustantibo + berbo>, tan tipico de l’oczitano, e istoricam3n tami3n d’o franz3s –unque en ista luenga a produtibid3 e a bitalid3 d’o prozedimiento son cuasi inesistens 3 d3a de g3ei–, puede beyer-se o import3n e bien documentato estudio de Klingebiel (1989). En aragon3s, iste tipo de compuestos son escasos: manimenos, se beiga *mantener*, *mantonar* en a Bal de Bio (Quintana, 2007: 40) y en aragon3s en cheneral (Andolz, 1992: 280).

37 Chunto a o compon3n *porte-*, que ye o mayoritario, en franz3s son tami3n muito produtibos os componens: *garde-*, *passe-*, *tire-*, *cache-*, *casse-*, etc. (Mok, 2008: 53).

Por exemplo: *camo-brac* ‘court de jambes’, *cap-curt* ‘dénué de tête’, *cami-nut* ‘qui a la jambe nue’, *brassi-lounc* ‘long de bras’, *nasi-lounc* ‘au long nez’, *corno-haut* ‘haut de cornes’, *saumi-sourt* ‘sourd comme un âne’, etc. (Rohlfs, 1970: 231).

Tamién se troba en atras modalidaz d’ocitano, asinas como en francés, Seguntes señala Mok (2008: 56), en ocitano se forman, en primeras, achetibos (*cambo-long* ‘haut sur jambes’, *péu-blanc* ‘qui a le poil ou les cheveux blancs’, *peu-fin* ‘qui a la peau fine’, *cap-bach* ‘sournois’, *pot-espés* ‘qui a de grosses lèvres’, *nas-lhebat* ‘effronté’), pero istos achetibos compuestos pueden pasar por trasposición ta ra clase d’os sustantibos (*cap-grosso* ‘varieté de châtaigne’, *couo-rous* ‘rossignol de muraille’).

En aragonés abundan más que más os compuestos de <sust. + ach.> con modificación en -i d’o sustantibo: *boto + inflau* → *botinflau* ‘hinchado como un odre (*boto* en arag.)’ (Andolz, 1992: 76), *cara + cacho* → *caricacho* ‘triste’, *coda + royo* → *codirroyo* ‘barbo colirrojo’ (Andolz, 1992: 113), *cu-dirroya* ‘pájaro colirrojo tizón’, *cuellirroya* ‘res de cuello rojo’, *garra + largo* → *garrilargo* ‘largo de piernas’, *garra + tuerto* → *garrituerto* ‘de piernas torcidas’, *teta + ziega* → *tetiziega* ‘res que tiene obstruidos los conductos de la leche de una teta’ (Andolz, 1992: 413), *zapo + curto* → *zopicurto* ‘pequeño y gordo’ (Andolz, 1992: 441), etc.

3) En os compuestos improprios u imperfeutos (compuestos sintagmaticos) o que más abunda ye o tipo ach. + sust. (*altos aires*, *mala color*, *pocos diners*) e dimpués o tipo sust. + ach. (*caballos soberbios*, *cuquetas royas*, *ninios guapos*).

Querérbanos rematar con una reflexión que estrayemos d’a *Semántica general. El alma de las palabras*, de Félix Restrepo. En o cabo adedicato á ra formación de nuebas palabras espresa:

“Uno de los modos más frecuentes de dar nombre a las cosas es por una simple juxtaposición de palabras. [...] A veces las diversas voces se funden por agregación, y así se forma una nueva palabra. [...] En este fenómeno de la agregación tiene su origen la formación de los compuestos. [...] Cuando la lengua posee un buen número de compuestos ya fundidos de cierto tipo, la analogía se encarga de formar otros conforme a dicho tipo. Así existe en castellano el tipo: «presente en 3ª persona + término directo», por ejemplo *rompe-olas*, *monda-dientes*, *saca-muelas*, *quita-pesares*, *torna-ruedas*, etc. En alemán hay gran libertad para formar compuestos del tipo: «genitivo regido + sustantivo regente», verbigracia: *Gewissens-freiheit* = libertad de conciencia;... [...] Cuantos más moldes de estos tenga una lengua, será mayor la libertad para formar compuestos, y será por tanto mayor su riqueza de vocabulario.” (Restrepo, 1938: 83-84).

Iste estudio que emos feito d’a composición en aragonés nos amuestra que, en cheneral, as denominacions populares d’a chen d’os lugars son muito espresibas e d’una gran riqueza, e antiparti siguen modelos que ya existen en a luenga e que s’emplegan ta formar atos terminos compuestos. En ocasiones, os prozedimientos son de gran produtividá u rendimiento (como ye o caso de <b. + sust.>); en atras, aunque tiengan un rendimiento no tan gran (caso de <sust. + ach.> u <ach. + sust.>), manimenos son también prozedimientos con pro bitalidá que pueden fer onra en a constitución de nuebas unidaz lescas en aragonés.

Bibliografía

- ALEMANY BOLUFER, José (1920): *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana*. Madrid, V. Suárez.
- ALONSO-CORTÉS, Ángel (2002): *Lingüística*. Madrid, Cátedra.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1999): *La formación de palabras en español*. 4ª edición, Madrid, Arco / Libros, 1999.
- ANDOLZ, Rafael (1992): *Diccionario aragonés*. Cuarta edición corregida y aumentada, Zaragoza, Mira editores.
- ANDOLZ, Rafael (1996): *Más humor aragonés*. Zaragoza, Mira editores.
- ARNAL PURROY, Mª Luisa (2003): *Diccionario del habla de la Baja Ribagorza Occidental (Huesca)*. Zaragoza, Gara d'Edicions / Institución «Fernando el Católico».
- Atlas gráfico de Aragón*. Madrid, Aguilar ediciones, 1978.
- BALLARÍN CORNEL, Ángel (1978): *Diccionario del benasqués*. Segunda edición, aumentada y corregida por Ángel Ballarín Ferraz. Zaragoza, Talleres gráficos “La Editorial”.
- BIERBACH, Mechtild (1983): “Les composés du type *porte-feuille*: essai d'analyse historique”, *Travaux de linguistique et de littérature*, 21/1 (1983), pp. 137-155.
- BLAS, Fernando / ROMANOS, Fernando (2008): *Diccionario aragonés: chistabín – castellano (Bal de Chistau)*. Zaragoza, Gara d'Edicions / Institución «Fernando el Católico».
- CAMPO, Antonio (2002): “Morroscremaus”, *Fuellas*, 148 (marzo-abril 2002), p. 14. [Tamién se publica en Nagore, F., edición e triga, *200 escritors en aragonés en 200 Fuellas (1978-2010)*, Uesca, Pucofara, 2011, pp. 135-136].
- CORONAS CABRERO, Mariano (1998): *Así nos divertíamos, así jugábamos... Recopilación de juegos infantiles de Labuerda*. Fraga, Asociación Cultural “El Gurrión” (Labuerda). [1ª edición: 1985].
- CORTÉS, Chorche (1994): “Bellas coplas y ditos de Sobrarbe”, *Fuellas*, 100 (marzo-abril 1994), pp. 55-57.
- COSTA, Joaquín [1883] (2010): “Dictados tópicos (dicterios, elogios, etc.) del Alto Aragón”, en J. Costa, *Textos sobre las lenguas de Aragón. II. Artículos y otros escritos*. Introducción general de Ramón Sistac. Edición de José Ignacio López Susín. Zaragoza, Aladrada ediciones, 2010, pp. 47-65. [Publicación orichinal en *El Folk-lore Frexense y Bético Extremeño. Órgano temporal de las Sociedades de este nombre*. Imprenta El Eco, Fregenal de la Sierra, año 1, número 2, julio - septiembre de 1883, pp. 184-191.]
- DARMESTER, Arsène (1894): *Traité de la formation des mots composés dans la langue française, comparée aux autres langues romanes et au latin*. 2ª édition, Paris, 1894. Reimprentación: París, Champion, 1967.
- DIESTE ARBUÉS, José Damián (2000): “Apodos municipales”, en J. D. Dieste Arbués, *Tradiciones altoaragonesas*. Barcelona, Apóstrofe, pp. 387-394.
- DIESTE ARBUÉS, José Damián (2002-2004): “Apodos altoaragoneses”, *Serrablo*, 126 (2002), pp. 27-28; 129 (2003), pp. 5-7; 130 (2003), pp. 20-22; 131 (2004), pp. 8-10.
- EBA = *Endize de bocables de l'aragonés seguntes os repertorios lesicos de lugars y redoladas de l'Alto Aragón*. [F. Nagore, dir.]. Cuatro tomos, Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1999.
- FERRANDO, Chesús (1982): “Ditos d'os lugars d'o Semontano”, *Fuellas*, 29 (mayo-chunio 1982), p. 7.
- GIL, Antón-Chusé (2001): “Apéndice: Motes de los pueblos”, en *Apelatibos, faltadas y finezas*

- barias*, Zaragoza, Fundación Iniciativa Aragonesa, 2001, pp. 91-118.
- GIURESCU, Anca (1975): *Les mots composés dans les langues romanes*. La Haye-Paris, 1975.
- Gran Atlas de Aragón*. Zaragoza, Aneto Publicaciones, 1998.
- GUERRERO CAMPO, Joaquín (2008): “Motes y apodos de los pueblos de Sobrarbe”, *Treserols*, 11 (mayo de 2008), pp. 13-16.
- GUILLÉN ORÓS, Pilara (1985-1986): “Apodos d’os lugars d’a Bal de Tena”, *Fuellas*, 50-51 (nobiembre 1985 – febrero 1986), p. 10.
- KLINGEBIEL, Kathryn (1989): *Noun + Verb compounding in Western Romance*. Berkeley, 1989.
- LAFUENTE PARDINA, Pedro (1989): “Apodos”, en *El Altoaragón de tejas abajo. Dijendas, falordias y chanadas*. Uesca, Publicaciones y Ediciones del Altoaragón, 1989, pp. 167-168.
- LANG, Mervyn F. (1992): *Formación de palabras en español. Morfología derivativa productiva en el léxico moderno*. Madrid, Cátedra.
- LÁZARO MORA, Fernando A. (1986): “Sobre la parasíntesis en español”, *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 5 (1986), pp. 221-235.
- MARTÍNEZ RUIZ, Antonio (2008): *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés*. 3ª edición corregida y ampliada. Uesca, Publicacions d’o Consello d’a Fabla Aragonesa.
- MIRANDA, José Alberto (1994): *La formación de palabras en español*. Salamanca, Ediciones Colegio de España.
- MOK, Q. I. M. (2008): “La composition des mots en français et en occitan: étude comparative”, en Pic et Sauzet (éd.), 2008, pp. 47-60. [Articlo inicialmén publicato en *Du lexique à la morfologie: du côté de chez Zwaan. Textes réunis en l’honneur du soixantième anniversaire de Wiecher Zwanenburg* (rédacteurs: Aafke Hulk, Francine Melka, Jan Schroten), Amsterdam–Atlanta, Rodopi, 1993, pp. 233-247].
- MONEVA Y PUYOL, Juan (2004 [1924]): *Vocabulario de Aragón*. Edición y estudio de José Luis Aliaga Jiménez. Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza / Institución «Fernando el Católico» / Xordica Editorial.
- MOSTOLAY, Chesús de – (2007): *El aragonés en el Somontano de Barbastro*. Zaragoza, Aneto Publicaciones (col. “O Chinipro”, 1).
- MOTT, Brian (2000): *Diccionario etimológico chistabino-castellano, castellano-chistabino*. Zaragoza, Institución «Fernando el Católico».
- MOZET DE LO GRAU (1990): *Leyendas de Lo Grau. Libret escrito por os mozez de Lo Grau (Semontano) en l’aragonés de a redolada*. Uesca, Publicacions d’o Consello d’a Fabla Aragonesa.
- NAGORE LAÍN, Francho (1989): *Gramática de la lengua aragonesa*. Quinta edición, Zaragoza, Mira editores.
- NAGORE LAÍN, Francho (1998): Reseña de *Más humor aragonés*, de Rafael Andolz, *Luenga & fablas*, 2 (1998), pp. 279-282.
- NICOLAU, M.ª Chesús (1980): “Nombres d’as chens d’els llugars de Benás”, *Fuellas*, 17 (mayo-chunio 1980), p. 13.
- NOGUERO, Chusé (1983): “Sobre motes de lugars de Sobrarbe”, *Fuellas*, 37 (setiembre-otubre 1983), p. 19.
- PARDO ASSO, José (1938): *Nuevo diccionario etimológico aragonés*. Zaragoza, Imprenta del Hogar Pignatelli.
- PIC, François, et SAUZET, Patrick (éd.) (2008): *Per Q. I. M. Mok. Études de linguistique occitane moderne*. Réunis à sa mémoire sous les auspices de l’Association internationale d’études occitanes. Aachen / Aisgran, Shaker Verlag (“Aachener Romanistische Arbeiten”, Band 1).

- QUINTANA, Artur (2007): *El aragonés nuclear de Nerín y Sercué (Valle de Vio)*. Zaragoza, Gara d'Edicions / Institución «Fernando el Católico».
- RESTREPO, Félix (1938): *Diseño de semántica general. El alma de las palabras*. 2ª edición, Cali (Colombia), Editorial Norma. [1ª edición: 1917].
- ROHLFS, Gerhard (1970): *Le gascon. Études de philologie pyrénéenne*. Deuxième édition, entièrement refondue. Tübingen, Max Niemeyer Verlag / Pau, Éditions Marrimpouey Jeune.
- ROHLFS, Gerhard (1985): *Diccionario dialectal del Pirineo Aragonés*. Presentación de Tomás Buesa Oliver. Zaragoza, Diputación Provincial, Institución «Fernando el Católico».
- SERRANO-DOLADER, David (1999): “La derivación verbal y la parasíntesis”, en Bosque, I., y Demonte, V., *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe (Real Academia Española, colección “Nebrija y Bello”), 1999, tomo 3, pp. 4683-4755.
- TORRES BAGÜÉS, Félix: “Breu replega d'o lesico de Monzón”, *Luenga & fablas*, 14 (2010), pp. 25-71.
- VAL ÁLVARO, José (1999): “La composición”, en Bosque, I. / Demonte, V., *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe (Real Academia Española, colección “Nebrija y Bello”), 1999, tomo 3, pp. 4757-4841.
- VARELA ORTEGA, Soledad (2009): *Morfología léxica: la formación de palabras*. Con la colaboración de Santiago Fabregat Barrios. Madrid, Editorial Gredos.
- VIDALLER TRICAS, Rafel (2004): *Libro de as matas y os animals. Dizionario aragonés d'espezies animals y bechetals*. Zaragoza, Consejo de Protección de la Naturaleza de Aragón.